

# EVANGHELIA<sup>1</sup> LUI IESUS HRISTOS FIUL LUI DUMNEZEU

AUTOR: MATEI

(apostol)

## 1 Lista genealogiei lui Iesus Hristos

L. 3:23-38

1. Carte a genealogiei<sup>2</sup> lui Iesus Hristos, Fiu al lui David, Fiu al lui Abraam.
2. Abraam a născut<sup>3</sup> pe Isaac, iar Isaac a născut pe Iacob, iar Iacob a născut pe Iuda și pe frații lui,
3. iar Iuda a născut pe Fares și pe Zara din Tamar, iar Fares a născut pe Esrom, iar Esrom a născut pe Aram,
4. iar Aram a născut pe Aminadab, iar Aminadab a născut pe Naason, iar Naason a născut pe Salmon,
5. iar Salmon a născut pe Boaz din Rahab, iar Boaz a născut pe Obed din Rut, iar Obed a născut pe Iese,
6. iar Iese a născut pe David – regele, iar David a născut pe Solomon din văduva lui Urie,
7. iar Solomon a născut pe Roboam, iar Roboam a născut pe Abia, iar Abia a născut pe Asa,
8. iar Asa a născut pe Iosafat, iar Iosafat a născut pe Ioram, iar Ioram a născut pe Ozia,
9. iar Ozia a născut pe Ioatam, iar Ioatam a născut pe Ahaz, iar Ahaz a născut pe Ezechia,
10. iar Ezechia a născut pe Manase, iar Manase a născut pe Amon, iar Amon a născut pe Iosia,
11. iar Iosia a născut pe Iehonia, și pe frații lui pe timpul deportării în Babilon.
12. Iar după deportarea în Babilon, Iehonia a născut pe Salatiel, iar Salatiel a născut pe Zorobabel,
13. iar Zorobabel a născut pe Abiud, iar Abiud a născut pe Eliachim, iar Eliachim a născut pe Azor,
14. iar Azor a născut pe Sadoc, iar Sadoc a născut pe Achim, iar Achim a născut pe Eliud,
15. iar Eliud a născut pe Eleazar, iar Eleazar a născut pe Matan, iar Matan a născut pe Iacob,
16. iar Iacob a născut pe Iosif, bărbatul Mariei, din care S-a născut Iesus Cel zis Hristos<sup>4</sup>.
17. Deci toate generațiile de la Abraam până la David au fost patrusprezece generații; și de la David până la deportarea în Babilon, patrusprezece generații; și de la deportarea în Babilon până la Hristos, patrusprezece generații.

## Nașterea lui Iesus Hristos

L. 1:26-38; 2:1-7

18. Iar nașterea lui Iesus Hristos a fost astfel: Maria, mama Lui, fiind logodită cu Iosif, înainte de a fi ei împreună, s-a aflat<sup>5</sup> însărcinată<sup>6</sup> prin<sup>6a</sup> Spirit Sfânt.
19. Însă Iosif, bărbatul ei, drept fiind și nevrând să o expună public<sup>7</sup>, a vrut<sup>8</sup> să o lase pe ascuns.
20. Dar cugetând<sup>8a</sup> el la acestea, iată! Un înger al DOMNULUI<sup>8b</sup> i s-a arătat în vis, zicând: Iosif, fiu al lui David! Să nu fi înfricat să iei la tine pe Maria, nevasta ta; pentru că ce a fost conceput<sup>9</sup> în ea, este prin<sup>9a</sup> Spirit Sfânt<sup>9b</sup>.
21. Iar ea va naște un Fiu, și vei chema numele Lui, Iesus<sup>10</sup>; pentru că El va salva pe poporul Lui de păcatele lor.
22. Iar toate acestea s-au făcut ca să fie împlinit ce a fost spus de DOMNUL prin profetul, zicând:
23. Iată! Fecioara va fi însărcinată<sup>11</sup> și va naște un Fiu, și vor chema numele Lui, Emanuel; care este tradus: Cu noi este Dumnezeu.
24. Iar Iosif, trezindu-se din somn, a făcut cum i-a ordonat îngerul DOMNULUI, și a luat la el pe nevasta lui.
25. Dar nu a cunoscut-o până ce a născut un Fiu<sup>11a</sup>; și a chemat numele Lui, Iesus.

## 2 Sosirea magilor din răsărit la Ierusalim și întrevăderea lor cu regele Irod cel Mare

1. Iar Iesus fiind născut în Betleemul Iudeii, în zilele lui Irod<sup>12</sup>, iată! Au sosit magi<sup>13</sup> de la răsărituri la Ierusalim,
2. zicând: Unde este Regele născut al iudeilor? Pentru că am văzut steaua Lui în răsărit și am venit să ne închinăm Lui.
3. Dar auzind, regele Irod s-a tulburat, și tot Ierusalimul cu el.
4. Și strângând împreună pe toți marii preoți și pe cărturarii poporului, s-a informat de la ei unde trebuia să se nască Hristosul<sup>14</sup>.
5. Iar ei i-au zis: În Betleemul Iudeii; pentru că așa a fost scris prin profetul:

<sup>1</sup>Vestea bună; Bunavestire; Binevestirea (în greacă: ev = bine și anghelia = veste). <sup>2</sup>→ originii. <sup>3</sup>→ a conceput; a generat. <sup>4</sup>în greacă Hristos înseamnă: Uns, și este traducerea din ebraică a lui Mașia (adică: Mesia). <sup>5</sup>← a fost găsită. <sup>6</sup>← având în pântec. <sup>6a+9a</sup>← În greacă: ek = din (→ prin); vezi Lc. 1:35; I. 1:13, 14, 18; 1 I. 4:9; 5:1, 18. <sup>7</sup>→ să o denunțe. <sup>8</sup>→ și-a propus; a intenționat. <sup>8a</sup>reflectând; meditănd, gândind. <sup>8b</sup>→”DOMNUL”-scris cu litere mari Îl reprezintă pe IEHOVA; vezi introducere pag. VI. <sup>9</sup>→ zămislit; format. <sup>9b</sup>sau: ce a fost conceput în ea prin Spirit Sfânt, este Sfânt. <sup>10</sup>în ebraică: Ieșua (care transliterat în greacă este: Iesus) care se traduce: Iehova este salvare. <sup>11</sup>← va avea în pântec. <sup>11a</sup>←[pe Fiul ei Cel întâi născut]. <sup>12</sup>Herodes cel Mare, regele Palestinei (evreilor) sub romani între 37-13 martie 4 î.H. <sup>13</sup>astrologi. <sup>14</sup>Unsul; Mesia.

- 18.Și apropiindu-Se, Iesus le-a vorbit, zicând: Mi-a fost dată toată autoritatea<sup>571a</sup> în cer și pe pământ.  
 19.Ducându-vă deci, discipolizați toate națiunile<sup>571b</sup> în Numele Meu;  
 20.Învățându-i să respecte<sup>572</sup> toate câte v-am ordonat. Și iată! Eu sunt cu voi în toate zilele, până la sfârșitul epocii [amin].

<sup>571a</sup> în greacă: exousia = autoritatea; dreptul. <sup>571b</sup>Eusebius citează v.19 în lucrările (cărțile) sale scrise între 300-340 d.H. de 17 ori, astfel: Ducându-vă deci, discipolizați toate națiunile în Numele Meu (în greacă: poreuthentes oun, matheteusate panta ta ethne en to onomati mou. Chiar și Westcott și Hort în textul critic grecesc fac referire la această formă scurtă de citare a v. 19 de către Eusebius. Formularea v. 19: „Ducându-vă deci, discipolizați toate națiunile botezându-i în Numele Tatălui, și al Fiului și al Spiritului Sfânt” a fost deci introdusă treptat (adăugată, interpolată) și generalizată mai târziu, adică după Sinodul de la Niceea din anul 325 d.H. ca rezultat al disputelor anterioare referitoare la teologia trinitariană. Această formulare referitoare la botez nu o găsim folosită nicăieri în N.T. atunci când este relatat vreun botez concret al cuiva. Ba mai mult, în Fapte 2:38, Petru (care era împreună cu ceilalți apostoli) ține o cuvântare în Ierusalim înaintea poporului în ziua Cincizecimii, în urma căreia cam 3000 de persoane care l-au ascultat și au crezut învățătura lui Iesus predicată de Petru, au acceptat-o și au aderat la ea, după care l-au întrebat pe Petru și pe ceilalți apostoli: „Ce să facem, bărbați frați?” El le răspunde: Pocățiți-vă! Și fiecare dintre voi să fie botezat în Numele lui Iesus Hristos, spre iertarea păcatelor voastre; și veți primi darul Spiritului Sfânt. Deci Petru nu le spune că trebuie să fie botezați în Numele Tatălui, și al Fiului și al Spiritului Sfânt; ci, doar în Numele lui Iesus Hristos. De fapt din formularea lungă din v. 19 rezultă că apostolii au fost trimiși să facă discipoli ai lui Iesus prin actul botezului, iar abia după aceea (conf. V. 20) să îi învețe doctrina creștină pe care o primiseră discipolii de la Iesus. Aceasta este în contradicție cu realitatea, conform căreia, cineva poate deveni discipol (adept, urmaș) al lui Iesus numai după ce învață și acceptă doctrina Lui; iar ca dovadă exterioară că a învățat-o și este de acord să o respecte, el este botezat, intrând astfel în rândul discipolilor lui Iesus. În concluzie, nimeni nu devine discipol (adept) al lui Iesus prin botez, urmând ca după aceea să învețe și să accepte doctrina Lui; ci devine discipol prin învățarea, acceptarea și însușirea în viața practică a doctrinei lui Iesus, iar abia după aceea cere să fie botezat în Numele Lui, ca act vizibil prin care recunoaște și mărturisește că a devenit discipol al lui Iesus prin credința în El și în toată învățătura Lui transmisă prin apostoli. Vezi și compară v. 19 și 20 din această traducere, și cu Mc. 16:15,16 unde Iesus trimițându-i pe apostoli în toată lumea le spune să predice (adică să îi învețe pe oameni) Evanghelia (adică doctrina creștină a lui Iesus), și cel crezând-o (adică acceptând-o cu mintea și trăind-o cu viața) va fi salvat. Vezi și relațiile referitoare la botez în 1 Cor. 1:12,13; 10:2; Fapte 8:16; 10:48; 19:5; Rom. 6:3; Gal. 3:27,28; Col. 2:12. De altfel și apostolii au devenit discipoli prin învățarea și respectarea mai întâi a învățăturii predate lor de către Iesus, și numai după aceea au fost botezați în Numele Lui; primind în final, înaintea înălțării la cer a Învățătorului, autoritatea de a proceda mai departe. Pentru că apostolii nu au plecat și au început să îi boteze pe oameni și să îi facă astfel discipoli creștini ai lui Iesus, urmând ca după aceea să înceapă să le predea învățătura Lui; ci, mai întâi i-au învățat noua concepție a lui Iesus despre salvare, apoi pe cei care au acceptat-o teoretic și prin trăirea în conformitate cu ea, i-au botezat; plecând apoi în alte locuri pentru a forma în acest mod alți discipoli pentru Iesus. Așa s-au format primele adunări locale ale discipolilor lui Iesus Hristos, aspect care rezultă clar din modul în care a procedat Pavel pentru formarea primelor adunări creștine în călătoriile lui misionare. În „Compendiu la istoria bisericii” ediția a XIII-a de Karl Heussi, se afirmă: Botezul era precedat de o instruire etică; și, se presupune, de o scurtă predică (kerygma) despre Hristos. Din întrebările puse candidaților la botez a luat naștere și declarația de credință pentru botez; în forma sa cea mai veche era o declarația de credință în Hristos, forma sa mai târzie era triadică (cea lungă). Vechea formulă romană păstrată într-o scrisoare a lui Marcellus din Ankira către papa Iulius I din Roma, era: Cred într-un Dumnezeu-Tată Atotputernic și în Hristos Iesus – Fiul Său Cel Singur – născut, Domnul nostru, Cel născut din Spirit Sfânt și fecioara Maria, Cel crucificat sub Pontios Pilatos și îngropat, înviat a treia zi dintre morți, suit în ceruri, șezând la dreapta Tatălui de unde vine să judece pe vii și pe morți; și într-un Spirit Sfânt, într-o adunare sfântă, într-o iertare de păcate, într-o înviere a cărnii. Amin. Un document în latină menționează un botez care a avut loc în Roma în anul 100 d.H. astfel: „...Atunci Publius Decius a simțit brațe puternice sprijinindu-l așa cum el s-a lăsat pe spate în bazin, și a auzit glasul lui Marcus Vasca în urechea lui – „Eu te botez în Numele Domnului Iesus...”. În cartea Păstorul Hermas (140-155 d.H.) scrie: „Sunt cei care au auzit cuvântul și au vrut să se boteze în Numele Domnului”; iar în Didache=Învățătura (100-150d.H.) scrie: Botezul se aplică celui care este vrednic și care a postit, iar cina Domnului trebuie luată numai de aceia care s-au botezat în Numele Domnului. Biserica catolică dă următoarea declarație referitoare la Mt. 28:16-20, în „Biblia Herder” editată în 1965, în introducerea la cărțile N.T., anexa pag. 37: „formula de botez trinitariană (lungă) s-a dezvoltat în biserica primară din formula simplă „În Numele lui Iesus”. Prin aceasta Biserica catolică recunoaște că a modificat formula simplă a apostolilor și odată cu aceasta a falsificat canonul biblic” (adică regula după care se face botezul). Apoi, observăm că nici cuvintele botezându-i (pe ei, la masculin în greacă: autous) și învățându-i (pe ei, la masculin, în greacă: autous), nu se acordă în gen cu națiunile (în greacă: ta ethne, la neutru). Ca să fie un acord, în gen, în loc de autous, ar trebui să fie auta. Iar în manuscrisul ebraic al Evangheliei lui Matei, al evreului din Spania, Shem Tob din sec. XII – XIII, v.19-20 apare scris astfel: Mergeți și învățați-i să ducă mai departe toate cele ce v-am ordonat Eu, în etern (pentru totdeauna). De altfel, unii scriitori creștini vechi (Papias 80-164; Irineu 115-202; Origen 185-255; Ieronim 340-420; Epifaniu 315-403) susțin că Matei a scris Evanghelia în limba ebraică. <sup>572</sup>să țină; să păzească; să observe. În concluzie, Iesus nu a trimis discipolii să boteze națiunile; ci, să facă discipoli din toate națiunile, în Numele Lui. Conform v.16, Iesus, pe un munte din Galileea, le-a ordonat discipolilor Săi să meargă să facă discipoli în Numele Lui (adică pe baza autorității Lui), prin a-i învăța să respecte ordinele (învățătura) Lui. Cu această ocazie Iesus nu le-a spus nimic despre botez; ci, cu altă ocazie pe când discipolii Lui erau în Ierusalim și ședeau la masă. Atunci El li s-a arătat și le-a zis să meargă în toată lumea să predice Evanghelia. Cei care vor crede mesajul Lui și vor fi botezați datorită (sau pe baza) credinței lor vor fi salvați. Într-una dintre aceste ocazii sau poate în altă ocazie când li s-a arătat după înviere le-a spus că cei care vor crede în El să fie botezați în Numele Lui; din moment ce Petru după zece zile de la înălțarea lui Iesus la cer le spune celor ce au crezut să fie botezați în Numele lui Iesus Hristos. Vezi Marcu 16:14,15,16,19 și Fapte 2:38.

68. Binecuvântat fie DOMNUL, Dumnezeul lui Israel; pentru că a cercetat și a făcut o răscumpărare poporului Său.
69. Și ne-a ridicat un corn de scăpare<sup>908</sup> într-o casă<sup>909</sup> a lui David, servul<sup>910</sup> Lui;
70. după cum a vorbit prin gură de sfinți din epoca profeților Lui:
71. Scăpare<sup>911</sup> de niște dușmani ai noștri, și dintr-o mână a celor ce ne urâsc;
72. ca să facă milă față de părinții noștri, și să Își amintească de un legământ sfânt al Lui;
73. de un jurământ pe care l-a jurat către Abraam, tatăl nostru,
74. de<sup>912</sup> a ne da să Îi facem serviciu sacru fără frică; scăpându-ne<sup>913</sup> de o mână a dușmanilor noștri;
75. în sfințenie și în dreptate înaintea Lui, în toate zilele [vieții] noastre.
76. Dar și tu copilașule, vei fi chemat profet al Preaînaltului; pentru că vei merge înaintea [fetei] DOMNULUI, ca să pregătești căile Lui,
77. ca să dai poporului Său o cunoștință a salvării prin iertare de păcatele lor,
78. printr-o milă<sup>914</sup> înduioșată a Dumnezeului nostru, prin<sup>915</sup> care ne va vizita un Răsărit din înălțimi;
79. ca să lumineze pe cei ce stau în întuneric și în umbra morții; ca să conducă picioarele noastre pe o cale a păcii.
80. Iar copilașul creștea, și se întărea în spirit. Apoi a fost prin deșerturi; până într-o zi de arătare a lui către Israel.

## 2 Nașterea lui Iesus Hristos

M. 1:18-25.

1. Apoi, în zilele acelea a ieșit un decret de la cezarul<sup>916</sup> Augustus<sup>917</sup> să fie înscrisă toată populația.
2. Această înscriere dintâi<sup>918</sup>, s-a făcut fiind Quirinius<sup>919</sup> guvernator al Siriei.
3. Și toți se duceau să se înscrie fiecare în cetatea lui.
4. Deci și Iosif s-a suit din Galileea, dintr-o cetate, Nazaret, într-o cetate a lui David, care este chemată Betleem; din cauza originii lui dintr-o casă și o patrie<sup>920</sup> a lui David;
5. ca să se înscrie împreună cu Maria, cea logodită cu el; ea fiind însărcinată.
6. Dar fiind ei acolo, s-au împlinit zilele ca ea să nască<sup>921</sup>.
7. Și a născut pe Fiul ei, Cel întâi născut<sup>921a</sup>, și L-a înfășat și L-a culcat în iesle; pentru că nu era loc pentru ei în camera de găzduire<sup>922</sup>.
8. Și erau niște păstori în ținutul acela<sup>923</sup>, stând pe câmp și veghind de pază noaptea peste turma lor.
9. Dar un înger al DOMNULUI a strălucit împrejurul lor; iar ei s-au înfricoșat cu frică mare.
10. Și îngerul le-a zis: Nu vă temeți! Pentru că, iată! Vă binevestesc<sup>924</sup> o bucurie mare, care va fi pentru tot poporul;
11. pentru că astăzi, în cetatea lui David, vi s-a născut un Salvator, care este Hristos<sup>925</sup> - Domnul.
12. Și acesta vă este un semn: Veți găsi un Prunc înfășat și culcat în iesle.
13. Și deodată, împreună cu îngerul, s-a făcut o mulțime de armată cerească, laudând pe Dumnezeu, și zicând:
14. Glorie lui Dumnezeu în înălțimi, și pace pe pământ [- între oameni ai bunăvoinței -]<sup>926</sup>.
15. Apoi, ducându-se îngerii de la ei în cer, păstorii au vorbit între ei: Să mergem totuși până la Betleem, și să vedem cuvântul acesta, cel făcut<sup>927</sup>; pe care DOMNUL ni l-a încunoștințat.
16. Și au venit grăbindu-se; și au găsit pe Maria, și pe Iosif, și pe Prunc culcat în iesle.
17. Văzând însă, au încunoștințat despre cuvântul cel ce le-a fost vorbit despre Copilaș.
18. Și toți cei ce au auzit, s-au mirat de cele care le-au fost vorbite lor de păstori.
19. Dar Maria păstra toate cuvintele acestea, cumpănind<sup>927a</sup> în inima ei.
20. Iar păstorii s-au întors; glorificând și laudând pe Dumnezeu pentru toate cele ce au auzit și au văzut, după cum le-a fost vorbit.

<sup>908+911</sup> de izbăvire. <sup>909</sup> →seminție. <sup>910</sup> ←servitorul (în greacă: pais). <sup>912</sup> →pentru. <sup>913</sup>: izbăvindu-ne. <sup>914</sup> →din cauza milei; datorită milei. <sup>915</sup> →cu. <sup>916</sup> un titlu al împăraților de la Roma. <sup>917</sup> Caius Octavianus Augustus, primul împărat roman între 27 î.H. – 14 d.H.; nepot al lui Caius Iulius Caesar. Augustus este numele (titlul) lui onorific – sacral dat de senatul roman, purtat apoi și de succesorii săi, însemnând: Venerabilul; Onorabilul. <sup>918</sup> recensământul din anul 7 î.H. <sup>919</sup> guvernator roman militar al provinciei Siria între: 11- 6 î.H. (se citește Kvirinius); în timpul acesta guvernator civil era Sentius Saturninus, între: 8 – 6 î.H. De altfel, Tertulianus în lucrarea (cartea) Adversus Marcionem IV: 19, scrie că recensământul a fost făcut în anul 7 î.H. din ordinul lui Sentius Saturninus (el indicând anul 747 de la fundarea Romei, ceea ce corespunde cu anul 7 î.H.); iar Herodes cel Mare moare în 13 martie 750, în Ierihon (adică 4 î.H.). În anul 526 d.H., episcopul Dionisius Exiguus (cel Mic) a calculat greșit că Iesus S-a născut în 25 dec. 753 de la fundarea Romei, și a stabilit ca anul 754 să fie considerat anul 1 al erei creștine (1 d.H.). <sup>920</sup> →dintr-o seminție și oraș natal. <sup>921</sup> ←zilele nașterii ei. <sup>921a</sup> în greacă: prototokos = întâi născut (prim-născut). La Romani, ziua de 25 Dec. era dedicată sărbătorii „zeului Soare de Necucerit”, și a fost înlocuită cu sărbătoarea nașterii lui Iesus. La Roma a fost ținută prima dată în 25 Dec. 336. Clement din Alexandria (125-215) scrie că în Orient unii au fixat nașterea lui Iesus în 20 Mai, alții la 20 April. alții la 20 Nov. (vezi și nota 891). Irineu (115-202) și Tertulian (160-240), omit nașterea lui Iesus de pe lista lor de sărbători. <sup>922</sup> în han. <sup>923</sup> ←în același ținut. <sup>924</sup> ←vă evanghelizez (vouă); vă declar (aduc) o veste bună. Vezi nota 895a. <sup>925</sup> Mesia; Unsul. <sup>926</sup> sau: ai bunei plăceri; (în greacă: en antropois eudokias). <sup>927</sup> →să vedem lucrul acesta care s-a petrecut. <sup>927a</sup> cugetând; reflectând.

# EVANGHELIA LUI IESUS HRISTOS FIUL LUI DUMNEZEU

AUTOR: Ioan

(apostol)

## 1 Întroparea Cuvântului (Logosului)

1. [ : La <sup>1447a</sup> început <sup>1447b</sup> era <sup>1448</sup> Cuvântul <sup>1449</sup>, și Cuvântul <sup>1450</sup> era <sup>1451</sup> la <sup>1451a</sup> Dumnezeu <sup>1451b</sup>; și Dumnezeu <sup>1452</sup> era <sup>1453</sup> Cuvântul <sup>1454</sup>.
2. Acesta, era <sup>1455</sup> la <sup>1455a</sup> început <sup>1455b</sup> la <sup>1455c</sup> Dumnezeu <sup>1455d+1455e</sup>.
3. Totul a fost făcut prin El <sup>1456</sup>, și fără El nu a fost făcut nimic din ce a fost făcut :] <sup>1458</sup>.
4. În El era <sup>1459</sup> viață, și viața era <sup>1460</sup> lumina oamenilor.
5. Și lumina luminează în întuneric, și întunericul nu a cuprins-o.
6. A fost un om trimis de Dumnezeu <sup>1460a</sup>, al cărui nume era Ioan.
7. Acesta a venit spre <sup>1461</sup> mărturie; ca să mărturisească despre lumină, ca toți să creadă prin el.
8. Nu era <sup>1462</sup> acela lumina, ci a venit ca să mărturisească despre lumină.
9. Lumina cea adevărată era cea care luminează pe orice om venind în lume.
10. El era <sup>1463</sup> în lume; și lumea a fost făcută prin El, dar lumea nu L-a cunoscut.
11. El a venit la cele ale Sale; dar cei ai Săi, nu L-au primit.
12. Dar la câți L-au primit, le-a dat autoritate <sup>1464</sup> să fie făcuți copii ai lui Dumnezeu; adică celor ce cred în Numele Lui;
13. care au fost născuți nu din sânge, nici dintr-o voință a cărnii, nici dintr-o voință a unui bărbat, ci din Dumnezeu <sup>1464a</sup>.
14. Și Cuvântul <sup>1465</sup> S-a făcut <sup>1466</sup> carne, și a locuit între noi; și noi am privit gloria Lui, o glorie ca a unui Singur născut <sup>1467</sup> de la un Tată <sup>1468</sup>. El era plin de har și de adevăr.
15. Ioan mărturisește despre El; și a strigat, zicând: Acesta era Cel despre care am zis: Cel ce vine după mine, S-a făcut înainte de mine <sup>1469</sup>; pentru că mai întâi de mine, era <sup>1470</sup> El.
16. Pentru că din plinătatea Lui, noi toți am primit; și har peste har.
17. Pentru că legea a fost dată prin Moise; harul și adevărul s-au făcut prin Iesus Hristos.
18. Nici unu nu a văzut vreodată pe Dumnezeu <sup>1470a</sup>; un singur <sup>1471</sup> Fiu <sup>1471a</sup> născut, Cel fiind în sânul Tatălui, Acela L-a explicat <sup>1472</sup>.

## Mărturia lui Ioan Botezătorul

M. 3:1-12; Mc. 1:1-8; L. 3:1-18.

19. Și aceasta este mărturia lui Ioan; când au trimis la el iudeii din Ierusalim preoți și leviti, ca să îl întrebe: Tu cine ești?
20. Și el a mărturisit <sup>1473</sup> și nu a tăgăduit, ci a mărturisit <sup>1474</sup>: Eu nu sunt Hristosul <sup>1475</sup>.
21. Și ei l-au întrebat: Deci ce?! <sup>1476</sup> Tu ești Ilie? Și el a zis: Nu sunt! Ești tu profetul? Și a răspuns: Nu!
22. Deci i-au zis: Cine ești? Ca să dăm răspuns celor ce ne-au trimis. Ce zici despre sine?
23. El a zis: Eu sunt o voce, strigând în deșert: Îndreptați calea DOMNULUI <sup>1476a</sup>! După cum a zis profetul Isaia.
24. Și ei erau trimiși dintre farisei.
25. Și ei l-au întrebat, și i-au zis: Deci <sup>1477</sup> de ce botezi <sup>1478</sup>, dacă nu ești Hristosul <sup>1479</sup>, nici Ilie, nici profetul?
26. Ioan le-a răspuns, zicând: Eu botez <sup>1480</sup> în <sup>1480a</sup> apă, dar între voi stă Cel pe care voi nu Îl știți;

<sup>1447a+1455a</sup> ← în greacă: en = în. <sup>1447b+1455b</sup> în greacă: arhe = început; origine. <sup>1448+1451+1453+1455+1459+1460+1462+1463</sup> → a fost. <sup>1449+1450+1454+1465</sup> ← în greacă: Logosul = Cuvântul; Rațiunea. <sup>1451a+1455c</sup> ← în greacă: pros = către; cu; (vezi nota 6600). <sup>1451b</sup> ← în greacă: O Theos = Dumnezeul (la nominativ articulat). <sup>1452</sup> ← în greacă: Theos = Dumnezeu (la nominativ nearticulat. Vezi nota 1948a+1843+1844). În traducerea coptilor din Egipt de după anul 200 d.H. în dialectele sahidic și boharic, apare: „neu neut” = un Dumnezeu. <sup>1455d</sup> ← în greacă: ton Theon = Dumnezeu (la acuzativ articulat). <sup>1455e</sup> în greacă v1,2: „en arhe hen o Logos, kai o Logos hen pros ton Theon, kai Theos hen o Logos. Outos hen en arhe pros ton Theon.” <sup>1456</sup> → toate cele ce sunt (există) au fost făcute prin El. <sup>1458</sup> sau: 1. La început a fost Logosul, și Logosul a fost la Dumnezeu, și Dumnezeu a fost Logosul. 2. Acesta a fost la început la Dumnezeu. 3. Toate au fost făcute prin El, și fără El nu a fost făcut nimic din ceea ce a fost făcut. <sup>1460a</sup> în greacă: para Theos = de (către) Dumnezeu. <sup>1461</sup> → pentru a fi o. <sup>1464</sup> → în greacă: exousia = dreptul. <sup>1464a</sup> în greacă: ek Theou = din Dumnezeu. <sup>1466</sup> → a devenit. <sup>1467</sup> în greacă: monogenes = unic; unu născut. <sup>1468</sup> → din partea (în greacă: para) unui (Dumnezeu) Tată; sau: o glorie ca a unui Singur născut venit de la Tatăl. Emil Pascal traduce: (o) măreție ce Fiul unic, plin de har și de adevăr, o are de la Tatăl. Cornilescu traduce: o slavă întocmai ca slava singurului născut din Tatăl. Nițulescu traduce: (o) mărire ca a unui – născut de la Părintele. <sup>1469</sup> → a devenit mai important decât mine; sau: are întâietate față de mine; sau: a trecut pe locul dinaintea mea (vezi v.27 și v. 30). <sup>1470</sup> → a fost; a existat. <sup>1470a</sup> în greacă: Theon = pe Dumnezeu (la acuzativ nearticulat). Sau: Pe Dumnezeu nu L-a văzut nici unu vreodată. <sup>1471</sup> sau: unic; unu. <sup>1471a</sup> În unele manuscrise (de mai târziu): Theos = Dumnezeu. <sup>1472</sup> → L-a făcut cunoscut. <sup>1473+1474</sup> → a declarat; a recunoscut; a confirmat. <sup>1475+1479</sup> Unsul; Mesia. <sup>1476</sup> → dar ce? (ești); atunci ce? (ești). <sup>1476a</sup> ← în ebraică: Iehova. <sup>1477</sup> → atunci. <sup>1478</sup> ← (s)cufunzi (în apă), în greacă: baptizis = botezi. <sup>1480</sup> ← (s)cufund (în apă), în greacă: baptizo = botez. <sup>1480a+1486a+1487+1488a</sup> în greacă: en = în.

**20 Pavel vine în Makedonia și în Ellada<sup>3017a</sup>, apoi se întoarce iarăși în Makedonia și pleacă în provincia Asia la Troas, unde îl învie pe Eutihos; de unde se duce la Assos, iar de aici, trecând prin Mitilene, ajunge la Miletos**

1. Iar după ce a încetat agitația, Pavel, trimițând după discipoli; și încurajându-i și salutându-i<sup>3018</sup>, a ieșit ca să se ducă în Makedonia.
2. Trecând<sup>3019</sup> însă prin părțile acelea, și încurajând-i cu multe cuvinte, a venit în Ellada<sup>3020</sup>.
3. Și, rămânând, trei luni; dar făcându-se un complot<sup>3021</sup> împotriva lui de către iudei când urma să fie dus<sup>3021a</sup> spre<sup>3022</sup> Siria; a hotărât<sup>3023</sup> să se întoarcă prin Makedonia.
4. L-au însoțit însă [până în Asia] Sepatros al lui Pyrros din Bereea, iar dintre tesalonikeni Aristarhos și Secundos, și Gaios din Derbe, și Timoteos, iar din Asia Tihikos și Trofimos.
5. Aceștia însă, ducându-se înainte, ne-au așteptat în Troas.
6. Iar noi, după zilele Azimelor<sup>3024</sup>, am plutit din Filipi; și în cinci zile am venit la ei în Troas, unde am rămas șapte zile.
7. Iar în ziua întâi a săptămânii, strângându-ne să frângem pâine, Pavel urmând să iasă<sup>3025</sup> în ziua următoare; a discutat cu ei, și a întins cuvântarea până la miez de noapte.
8. Iar în camera de sus unde eram strânși, erau lămpi destul de multe;
9. Însă cineva, un tânăr cu nume Eutihos, șezând pe fereastră, copleșit de un somn adânc; Pavel discutând îndelung; fiind doborât de somn, a căzut jos de la etajul al treilea, și a fost ridicat mort.
10. Dar Pavel, coborând, s-a aplecat asupra lui; și îmbrățișându-l, a zis: Nu vă tulburați, pentru că sufletul lui este în el.
11. Iar suindu-se și frângând pâinea, și gustând, și discutând<sup>3026</sup> îndeajuns până în zori, astfel a ieșit<sup>3027</sup>.
12. Au adus însă băiatul viu, și erau mângăiați nemăsurat.
13. Iar noi, ducându-ne înainte la corabie am fost duși<sup>3028</sup> la Assos, de acolo urmând să îl luăm pe Pavel; pentru că așa a fost stabilit<sup>3029</sup>, el urmând să meargă pe jos<sup>3030</sup>.
14. Iar întâlnindu-se cu noi în Assos, luându-l<sup>3031</sup>, au venit în Mitylene<sup>3031a</sup>.
15. Și de acolo, plutind, am ajuns în ziua următoare în dreptul lui Kios<sup>3032</sup>, iar în cealaltă zi am sosit în<sup>3033</sup> Samos [rămânând în Troghilium], iar în următoarea, am venit în Miletos.
16. Pentru că Pavel judecase<sup>3034</sup> să plutească până la Efesos, ca să nu fie făcut<sup>3035</sup> să rămână un timp în<sup>3036</sup> Asia; pentru că se grăbea, dacă are să fie posibil, să facă ziua Cincizecimii în Ierusalim.

**Pavel cheamă în Miletos pe bătrânii<sup>3036a</sup> din Efsos; și pleacă cu o corabie spre Tyr.**

17. Dar din Miletos, trimițând la Efesos, a chemat pe bătrânii adunării.
18. Iar sosind la el le-a zis: Voi știți din prima zi în care am pășit în<sup>3037</sup> Asia, cum am fost cu voi tot timpul,
19. sclavizând<sup>3038</sup> Domnului cu toată smerenia minții și cu lacrimi și cu încercările cele întâmplare cu mine prin uneltirile<sup>3039</sup> iudeilor;
20. cum nu am ținut nimic din cele folositoare, să nu vă vestesc și să nu vă învăț în public și prin case;
21. mărturisind și iudeilor și elenilor pocăința către Dumnezeu și credința în Domnul nostru Iesus [Hristos].
22. Și acum, iată! Eu legat cu spiritul<sup>3040</sup>, mă duc la Ierusalim, neștiind cele ce mi se vor întâmpla în el;
23. decât că Spiritul Cel Sfânt îmi mărturisește în fiecare cetate, zicând că mă așteaptă legături<sup>3041</sup> și necazuri.
24. Dar nici vorbă, eu nu îmi fac sufletul<sup>3042</sup> prețios ca să sfârșesc alergarea mea<sup>3043</sup> și serviciul<sup>3044</sup> pe care l-am primit de la Domnul Iesus, de a mărturisi Evanghelia<sup>3045</sup> harului lui Dumnezeu.
25. Și acum, iată! Știu că nicidecum nu veți mai vedea fața mea, voi toți printre care am trecut predicând Regatul.
26. De aceea, vă mărturisesc în ziua de astăzi, că sunt curat de sângele tuturor;
27. pentru că nu m-am ferit să vă vestesc tot planul<sup>3046</sup> lui Dumnezeu.
28. Luați seama la voi și la toată turma în care va pus Spiritul Cel Sfânt supraveghetori<sup>3047</sup>, ca să păstoriți Adunarea lui Dumnezeu, pe care a câștigat-o prin sângele Fiului Său.

<sup>3017a+3020</sup> provincia romană Ellada (adică: Eleenia). <sup>3018</sup> ca de rămas bun. <sup>3019</sup> traversând. <sup>3021</sup> uneltire (pentru asasinarea lui Pavel). <sup>3021a</sup> plecați; imbarcați. <sup>3022</sup> când urma să fie imbarcat (să plutească). <sup>3023</sup> a opinat; și-a propus. <sup>3024</sup> zilele sărbătorii Azimelor. <sup>3025</sup> să plece; să călătorească. <sup>3026</sup> conversând; comentând. <sup>3027</sup> →a plecat; s-a despărțit de ei. <sup>3028</sup> →pe mare; imbarcați. <sup>3029</sup> ←a rânduit; a dispus; a ordonat. <sup>3030</sup> din Troas până în Assos. <sup>3031</sup> în corabie. <sup>3031a</sup> port în insula Lesbos. <sup>3032</sup> insulei Kios. <sup>3033</sup> insula. <sup>3034</sup> →hotărâse; decise. <sup>3035</sup> →să nu fie determinat. <sup>3036+3037</sup> provincia Asia. <sup>3036a</sup> în greacă: presbiterii. <sup>3038</sup> →servind ca sclavi. <sup>3039</sup> comploturile. <sup>3040</sup> →mănat; împins de spiritul meu. <sup>3041</sup> →lanțuri. <sup>3042</sup> →viața. <sup>3043</sup> sau: nu consider viața mea scumpă pentru a sfârși cursa mea de alergare; sau: →ci (vreau) să sfârșesc cursa mea de alergare. <sup>3044</sup> ←diakonia. <sup>3045</sup> Vestea bună; Bunavestire. <sup>3046</sup> voință; hotărârea (în greacă: boule). <sup>3047</sup> ←episkopi.

- 29.Pentru că, pe care i-a cunoscut dinainte<sup>3616a</sup>, i-a și rânduit<sup>3617</sup> să fie conform<sup>3618</sup> imaginii<sup>3619</sup> Fiului Său; pentru a fi El un întâi-născut<sup>3619a</sup> între mulți frați.
- 30.Iar pe care i-a rânduit<sup>3620</sup>, pe aceia i-a și chemat; și pe care i-a chemat, pe aceia i-a și îndreptățit; iar pe care i-a îndreptățit, pe aceia i-a și glorificat.
- 31.Deci ce vom zice referitor la acestea? Dacă Dumnezeu este pentru noi, cine este împotriva noastră?
- 32.Cel care nici pe Fiul nu L-a cruțat, ci L-a dat pentru noi toți; cum nu ne va dăruia toate împreună cu El?
- 33.Cine va acuza împotriva aleșilor lui Dumnezeu? Dumnezeu este Cel ce îi îndreptățește!
- 34.Cine este cel ce acuza<sup>3621</sup>? Hristos Iesus, Cel mort; mai mult însă, Cel înviat, și care este la dreapta lui Dumnezeu<sup>3621a</sup>, și care mijlocește pentru noi?
- 35.Cine ne va despărți de dragostea lui Hristos? Necaz, sau strâmtorare, sau persecuție, sau foamete, sau goliciune<sup>3622</sup>, sau pericol, sau sabie?
- 36.După cum a fost scris: Din cauza Ta suntem omorâți toată ziua; suntem considerați ca niște oi pentru junghiere<sup>3623</sup>.
- 37.Dar în toate acestea, suntem mai mult decât învingători; prin Cel ce ne iubește.
- 38.Pentru că sunt convins, că nici moarte, nici viață, nici îngeri, nici stăpâniri nici prezente nici viitoare, nici puteri,
- 39.nici înălțime, nici adâncime, nici vreo altă creatură; nu ne vor putea despărți de dragostea lui Dumnezeu, cea fiind prin<sup>3623a</sup> Hristos Iesus, Domnul nostru.
- 9 Suveranitatea și dreptul lui Dumnezeu de a alege**
- 1.Eu spun un adevăr în Hristos<sup>3624</sup>, nu mint; conștiința mea mărturisind împreună cu mine prin<sup>3625</sup> Spirit Sfânt;
- 2.că îmi este<sup>3626</sup> o mare întristare și o neîncetată durere în inima mea.
- 3.pentru că doream<sup>3627</sup> să fiu un blestemat<sup>3628</sup>, despărțit de Hristos, pentru frații mei, neamul meu după carne;
- 4.care sunt israeliți, ale căroră sunt înfierea, și gloria, și legămintele, și darea legii<sup>3629</sup>, și serviciul sacru<sup>3630</sup>, și promisiunile,
- 5.ai căroră sunt patriarhii, și din care este Hristosul după carne<sup>3631</sup>. [- Dumnezeu Cel fiind peste toți, fie binecuvântat pentru totdeauna<sup>3632</sup>. Amin! -]<sup>3633</sup>
- 6.Dar nu este așa cum că<sup>3633a</sup> a căzut<sup>3634</sup> cuvântul lui Dumnezeu; pentru că nu toți cei din Israel, aceștia sunt Israel;
- 7.nici nu sunt toți copiii, pentru că<sup>3635</sup> sunt sămânță<sup>3636</sup> ai lui Abraam; ci: În Isaac și se va chema o sămânță<sup>3637</sup>.
- 8.Adică: Nu copiii cărnii sunt copii ai lui Dumnezeu; ci, copiii promisiunii sunt considerați sămânță<sup>3638</sup>.
- 9.Deoarece cuvântul promisiunii este acesta: Pe timpul acesta voi veni, și Sara va avea un fiu.
- 10.Dar nu numai aceasta; ci, și Rebeca, fiind însărcinată de la unu, de la Isaac, tatăl nostru.
- 11.Pentru că, încă nefiind ei născuți, nici făptuind ceva bine sau rău; ca planul<sup>3638a</sup> lui Dumnezeu potrivit alegerii<sup>3639</sup>, să rămână nu din<sup>3640</sup> fapte, ci de la Cel ce cheamă;

<sup>3616a</sup> în greacă: proegno = a prognozat; precunoscut. <sup>3617+3620</sup> sau: a hotărât; predestinat; destinat; predeterminat; propus (în greacă: proorisen). <sup>3618</sup> →având aceeași formă. <sup>3619</sup> chipului. <sup>3619a</sup> în greacă: prototokos. <sup>3621</sup> sau: acuzatorul. <sup>3621a</sup> vezi și Mc. 16:19; Fapte 2:33;7:55; Ef. 1:17, 20; Kol. 1:3; 3:1; 1 Petru 3:22; Evr. 1:3;10:12;12:2. <sup>3622</sup> →lipsă de îmbrăcăminte. <sup>3623</sup> de junghiat. <sup>3623a</sup> în greacă: en = în. <sup>3624</sup> →pe (în) baza lui Hristos și a autorității Lui. <sup>3625</sup> ← în greacă: en = în → prin. <sup>3626</sup> →că am. <sup>3627</sup> tânjeam. <sup>3628</sup> ← un anatema (adică: exclus, pentru a fi judecat și pedepsit de Dumnezeu). <sup>3629</sup> →primirea legislației lui Dumnezeu. <sup>3630</sup> serviciu divin de la templu. <sup>3631</sup> →după trup; trupește. <sup>3632</sup> →în etern; <sup>3633</sup> în greacă: o on epi panton Theos eulogetos. ;Sau: Cel fiind peste toți (deasupra tuturor) Dumnezeu, fie binecuvântat în etern. Amin! Sau: Peste toți (deasupra tuturor) fiind Dumnezeu binecuvântat în etern. Amin! Sau: Dumnezeu fiind peste toți, (deasupra tuturor) fie binecuvântat în etern. Amin! În greacă: O on epi panton Theos eulogetos eis tous aionas. Amin! Sau: Dumnezeu, Cel fiind peste toți (deasupra tuturor), fie binecuvântat în etern (în I. Greacă, sunt posibile toate aceste variante). Amin! Sau: Cel fiind Dumnezeu peste toți (deasupra tuturor), fie binecuvântat în etern. Amin! Doxologia (benedicția; glorificarea) de aici este asemănătoare cu cea din Romani 1:25 (nota 3370a); 11:36 (nota 3734); 2Corinteni 11:31;(nota 4519); Efeseni 4:6 (nota 4859); Filipeni 4:20 (nota: 5088a); 1Timotei 1:17; 6:15,16; Gal. 4:5-6, și este adresată Dumnezeului-Tată.Codex Alexandrinus (sec.V) și Codex Vaticanus (sec.IV-vezi introducere pag III) au un punct(un semn de despărțire) după „carne” indicând o întrerupere între referirea la „Hristos după carne” și referirea la „Dumnezeu” ca fiind mai presus de toți, astfel v.5 vorbește despre două persoane distincte. În Biblia Fidela, Cluj 2009, apare: ...este Cristos, care este peste toate, binecuvântat de Dumnezeu pentru totdeauna; în Biblia Noua Traducere Românească, Oradea 2007 (publicată ulterior traducerii mele), apare: ...este Cristos, care este Dumnezeu deasupra tuturor, binecuvântat în veci. În nota de subsol sunt menționate, ca posibile de tradus, alte două variante, cu același înțeles și principiu teologic ca cele din variantele date de mine; varianta a II-a fiind identică cu ale mele căci pune punct după Cristos, urmând apoi o propoziție nouă prin care este exprimată benedictia lui Pavel către D-zeu. Aceste două variante sunt: 1)...este Cristos, care este deasupra tuturor, D-zeu să fie binecuvântat în veci; 2)...este Cristos. Dumnezeu, care este deasupra tuturor să fie binecuvântat în veci. <sup>3633a</sup> sau: așa ca și cum. <sup>3634</sup> a fost desființat; făcut fără putere; fără efect; anulat. <sup>3635</sup> →din cauză că. <sup>3636</sup> →urmași. <sup>3637</sup> →prin Isaac și va fi numită o sămânță; prin Isaac și vor fi numiți urmașii. <sup>3638</sup> →urmași. <sup>3638a</sup> sau: proiectul; intenția; propunerea (în greacă: protese, vezi nota 3616; 5574). <sup>3639</sup> sau: selectării. <sup>3640</sup> →prin; pe baza; pe principiul.

12. Celorlalți însă, le zic eu, nu Domnul: Dacă vreun frate are nevastă necredincioasă, și ea este de acord să locuiască cu el; să nu o lase<sup>3962</sup>.
13. Și o nevastă, care are bărbat necredincios, și acesta este de acord să locuiască cu ea; să nu lase<sup>3963</sup> bărbatul.
14. Pentru că bărbatul cel necredincios este sfințit prin nevastă, și nevasta necredincioasă este sfințită prin frate; altfel copiii voștri sunt necurați, dar acum sunt sfinți.
15. Dar, dacă cel necredincios se desparte, să se despartă; în astfel de cazuri, fratele sau sora nu este însclavizat<sup>3964</sup>, iar Dumnezeu ne-a<sup>3965</sup> chemat la pace.
16. Pentru că, ce ști tu nevastă, dacă vei salva bărbatul? Sau ce ști tu bărbat dacă vei salva nevasta?
17. Totuși, fiecărui cum i-a împărțit DOMNUL, cum a chemat Dumnezeu pe fiecare, așa să umble. Și astfel rânduiesc<sup>3966</sup> eu în toate adunările.
18. A fost cineva chemat, fiind circumcis<sup>3967</sup>? Să nu se facă necircumcis. A fost cineva chemat în necircumcizie<sup>3968</sup>? Să nu fie circumcis.
19. Circumcizia este nimic, și necircumcizia este nimic; ci, respectarea ordinelor lui Dumnezeu.
20. Fiecare să rămână în chemarea aceea în care a fost chemat.
21. Ai fost chemat fiind sclav? Să nu îți pese; dar, și dacă poți să te faci liber, mai degrabă folosește-te<sup>3669</sup>.
22. Pentru că sclavul chemat în Domnul, este un liberat al Domnului; asemenea<sup>3970</sup> și cel liber, fiind chemat, este un sclav al lui Hristos.
23. Voi ați fost cumpărați cu un preț; nu vă faceți sclavi ai oamenilor.
24. Fiecare, fraților, în ceea ce<sup>3970a</sup> a fost chemat, în aceasta<sup>3970b</sup> să rămână lângă<sup>3971</sup> Dumnezeu.
25. Despre cei virgini<sup>3972</sup> însă, nu am ordin de la Domnul; dar îmi dau o părere, ca unu miluit de Domnul să fiu credibil<sup>3972a</sup>.
26. Consider<sup>3973</sup> deci a fi bine aceasta din cauza necesității prezente; că este bine pentru om să fie astfel:
27. Ești legat cu o nevastă<sup>3974</sup>? Nu căuta dezlegare. Ești dezlegat de nevastă? Nu căuta nevastă.
28. Dar și dacă ai să te însori, nu ai păcătuit; și dacă fecioara are să se mărite, nu păcătuiește. Dar cei ca aceștia vor avea necaz în carne<sup>3975</sup>; eu însă vă cruț.
29. Dar spun aceasta, fraților: Timpul este scurtat; ca, de acum, și cei ce au neveste, să fie ca și cum nu ar avea<sup>3975a</sup>,
30. și cei ce plâng, ca și cum nu ar plânge; și cei ce se bucură, ca și cum nu s-ar bucura; și cei ce cumpără, ca și cum nu ar poseda;
31. și cei ce folosesc lumea aceasta, ca și cum nu ar folosi; pentru că înfățișarea<sup>3976</sup> lumii aceasta trece.
32. Dar eu vreau să fiți voi fără griji. Cel neînsurat, se îngrijește de cele ale Domnului; cum are să placă Domnului.
33. Dar cel însurat, se îngrijește de cele ale lumii; cum are să placă nevestei, și este împărțit<sup>3976a</sup>.
34. Și femeia cea nemăritată, și fecioara, se îngrijesc de cele ale Domnului; ca să fie sfinte și cu trupul și cu spiritul. Însă cea măritată se îngrijește de cele ale lumii; cum are să placă bărbatului.
35. Iar aceasta vă spun spre folosul vostru, nu ca să arunc un laț<sup>3977</sup> asupra voastră; ci, pentru bună cuviință și pentru apropiere de Domnul fără abatere<sup>3978</sup>.
36. Dar, dacă cineva consideră<sup>3979</sup> că nu se cuvine<sup>3980</sup> pentru fecioria<sup>3981</sup> lui dacă are să fie trecut de floarea vârstei<sup>3981a</sup>, și așa se cuvine să facă; să facă ce vrea: Nu păcătuiește; să se însoare.
37. Dar, care stă tare<sup>3983</sup> în inima lui, neavând o necesitate; ci, are autoritate asupra propriei lui voințe, și a hotărât în propria lui inimă să își păstreze<sup>3984</sup> fecioria<sup>3985</sup>, va face bine.
38. Astfel și cel ce își însoară fecioria<sup>3986</sup> lui, face bine; și cel ce nu și-o însoară, va face mai bine.
39. Nevasta a fost legată pentru cât timp trăiește bărbatul ei; dar, dacă bărbatul are să moară, este liberă să se mărite cu care vrea, dar numai în Domnul.

<sup>3962+3963</sup> → să nu divorțeze. <sup>3964</sup> → nu este făcut (legat ca) sclav. <sup>3965</sup> ← [v-a]. <sup>3966</sup> stabilesc. <sup>3967</sup> → fiind în stare de om circumcis. <sup>3968</sup> → fiind în stare de om necircumcis. <sup>3669</sup> → mai degrabă folosește-te de libertate. <sup>3970</sup> → la fel; tot așa. <sup>3970a+3970b</sup> → în starea. <sup>3971</sup> sau alături de Dumnezeu, sau: înaintea lui Dumnezeu (în greacă: para = lângă; alături; de partea). <sup>3972</sup> → feciori și fecioare. <sup>3972a</sup> sau: de crezut. <sup>3973</sup> → sunt de părere; opinez; cuget. <sup>3974</sup> → de nevastă. <sup>3975</sup> → în trup. <sup>3975a</sup> ← să fie ca (și cum) neavând. <sup>3976</sup> aspectul; chipul; forma. <sup>3976a</sup> → este distras; este preocupat de cele ale lumii pentru nevastă. <sup>3977</sup> o cursă. <sup>3978</sup> → distragere. <sup>3979</sup> opinează; cugetă; este de părere. <sup>3980</sup> nu este potrivit. <sup>3981+3985+3986</sup> ← virginitatea. <sup>3981a</sup> în greacă: yperakmos = după înflorire = matur <sup>3983</sup> ferm; statornic. <sup>3984</sup> respecte; țină; păzească.

40.Dar, după părerea mea, este mai fericită dacă rămâne așa. Pentru că mi se pare<sup>3987</sup> că și eu am Spirit de-al lui Dumnezeu<sup>3988</sup>.

### 8 Libertatea creștină. Reguli pentru întrebuițarea cărnii sacrificiilor pentru idoli

- 1.Iar despre cele sacrificate<sup>3989</sup> idolilor, știm; pentru că toți avem cunoștință. Cunoștința îngâmă, dar dragostea zidește.
- 2.Iar dacă i se pare cuiva, că cunoaște ceva; încă nu a cunoscut nimic, așa cum trebuie<sup>3990</sup> să cunoască.
- 3.Dar dacă cineva iubește pe Dumnezeu, acesta este cunoscut de El.
- 4.Deci despre mâncatul celor sacrificate<sup>3991</sup> idolilor, știm că un idol este nimic în lume, și că nu este nici un alt<sup>3992</sup> Dumnezeu, decât Unu.
- 5.Pentru că, deși<sup>3993</sup> sunt așa numiți zei, fie în cer, fie pe pământ; așa cum sunt zei mulți și domni mulți;
- 6.dar<sup>3994</sup> pentru noi este un singur Dumnezeu<sup>3994a</sup>: Tatăl, din<sup>3994b</sup> care sunt toate, și noi pentru<sup>3994c</sup> El; și un singur Domn: Iesus Hristos, prin<sup>3994d</sup> care sunt toate, și noi prin<sup>3994e</sup> El.
- 7.Dar cunoștința nu este în toți; pentru că unii, cu<sup>3995</sup> obiceiul de până acum pentru idol, mănâncă<sup>3997</sup> ca sacrificiu idolului; și conștiința lor fiind slabă, se spurcă.
- 8.Dar mâncarea nu ne va recomanda înaintea lui Dumnezeu; nici: Dacă nu mâncăm, suntem lipsiți<sup>3998</sup>; nici: Dacă mâncăm, suntem îmbelșugați<sup>3999</sup>.
- 9.Luați seamă însă, nu cumva libertatea aceasta a voastră să se facă o piatră de poticnire pentru cei slabi.
- 10.Pentru că, dacă cineva are să te vadă pe tine, cel ce are cunoștință, șezând la masă în templul unui idol; conștiința lui fiind slabă, nu va fi îndemnată<sup>4000</sup> la a mânca cele sacrificate idolului?
- 11.Pentru că, fratele cel slab, pentru care a murit Hristos, se pierde prin conștiința ta.
- 12.Iar păcătuind astfel împotriva fraților, și rănind conștiința lor slabă<sup>4001</sup>, păcătuiești împotriva lui Hristos.
- 13.De aceea, dacă o mâncare îl poticnește pe fratele meu, nicidecum nu am să mănânc carne<sup>4001a</sup>, în etern<sup>4002</sup>, ca să nu se poticnească fratele meu.

### 9 Dreptul lucrătorului creștin

- 1.Nu sunt eu liber? Nu sunt eu apostol? Nu am văzut eu pe Iesus, Domnul nostru? Nu sunteți voi lucrarea mea în Domnul?
- 2.Dacă nu sunt apostol pentru alții, totuși sunt pentru voi; pentru că voi sunteți un sigiliu al apostoliei mele în Domnul.
- 3.Apărarea mea împotriva celor ce mă judecă<sup>4003</sup> este aceasta:
- 4.Nu avem nicidecum, drept pentru a mânca și a bea?
- 5.Nu avem nicidecum, drept de a duce cu noi pe o soră; adică o nevastă<sup>4003a</sup> ca și ceilalți apostoli, și frații Domnului, și Kefas?
- 6.Sau numai eu și Barnabas, nu avem drept de a nu lucra?
- 7.Cine este vreodată în serviciu militar pe cheltuielile<sup>4004</sup> lui? Cine plantează vie, și nu mănâncă rodul ei? Sau cine păstorește o turmă, și nu mănâncă din laptele turmei?
- 8.Vorbesc eu acestea potrivit unui om<sup>4005</sup>? Sau nu zice și legea aceasta?
- 9.Pentru că în legea lui Moise a fost scris: Să nu legi gura boului trierând. Oare de boi îi pasă lui Dumnezeu?
- 10.Sau zice anume pentru noi? Deoarece pentru noi a fost scris că plugarul este dator să are în<sup>4006</sup> speranță pentru a avea parte [de speranța lui]<sup>4007</sup>.
- 11.Dacă noi am semănat pentru voi cele spirituale, este mare lucru dacă vom secera cele carnale<sup>4008</sup> ale voastre?
- 12.Dacă alții au parte de acest drept asupra voastră, nu mai degrabă noi? Dar nu am folosit dreptul acesta; ci, suportăm<sup>4009</sup> toate, ca să nu punem vreo piedică Evangheliei<sup>4010</sup> lui Hristos.
- 13.Nu știți că cei ce lucrează cele sfinte mănâncă din cele ale templului; și cei ce servesc altarul au parte împreună cu altarul?
- 14.Așa și Domnul, a ordonat<sup>4012</sup> celor ce vestesc Evanghelia, să trăiască din Evanghelie.

<sup>3987</sup> consider. <sup>3988</sup> sau: (un) Spirit de Dumnezeu; un Spirit al lui Dumnezeu. <sup>3989+3991</sup> junghiate. <sup>3990</sup> sau: cum se cade. <sup>3992</sup> → un alt. <sup>3993</sup> sau: și dacă; chiar dacă sunt așa numiți zei (dumnezei; divinități). <sup>3994</sup> totuși; dar totuși. <sup>3994a</sup> → un singur. Vezi: I.6:27;8:54;17:3; Iuda 25; 1Tim.1:17; Ps.86:8,10. Gal. 3:20; 1Tim 2:5; Ps. 100:3; 93:2; 90:2; 83:18; 48:14; 18:31; 2Ioan v.3; Rom.16:27; 3:30. <sup>3994b</sup> în greacă: ek = din. <sup>3994c</sup> în greacă: eis = pentru. <sup>3994d+3994e</sup> în greacă: dia = prin. <sup>3995</sup> sau prin; din cauza; datorită. <sup>3997</sup> → mănâncă carnea adusă ca sacrificiu idolilor. <sup>3998</sup> → avem o lipsă; ne lipsește ceva; pierdem ceva. <sup>3999</sup> → câștigăm ceva. <sup>4000</sup> → zidită (adică: încurajată). <sup>4001</sup> sau: și jignind conștiința lor. <sup>4001a</sup> → carne jertfită idolilor. <sup>4002</sup> → niciodată. <sup>4003</sup> → examinându-mă; condamnându-mă. <sup>4003a</sup> → adică: pe o nevastă de-a noastră (pentru a ne deservi). <sup>4004</sup> ← proviziile. <sup>4005</sup> → ca om. <sup>4006</sup> → cu. <sup>4007</sup> sau: de a fi părtaș [al speranței lui]. <sup>4008</sup> → cele pentru trup. <sup>4009</sup> îndurăm; răbdăm. <sup>4010</sup> ← Veștii bune; Bunevestiri. <sup>4012</sup> a dispus.



# EPISTOLA LUI PAVEL CĂTRE EFESENI

## 1 Salutul lui Pavel

1.Pavel, apostol al lui Iesus Hristos, printr-o voință a lui Dumnezeu; către sfinții cei fiind în Efesos și credincioși în Hristos Iesus:

2.Har vouă și pace de la Dumnezeu-Tatăl nostru, și de la Domnul Iesus Hristos<sup>4752a</sup>.

## Lauda lui Pavel adusă lui Dumnezeu pentru Evanghelia salvării

3.Binecuvântat fie Dumnezeul și Tată al Domnului nostru Iesus Hristos<sup>4752b</sup>; Cel ce ne-a binecuvântat cu orice<sup>4753</sup> binecuvântare spirituală în locurile cerești, în<sup>4754</sup> Hristos;

4.după cum ne-a ales<sup>4755</sup> în<sup>4756</sup> El înainte de întemeierea lumii, ca să fim noi sfinți și fără vină<sup>4757</sup> înaintea Lui, în dragoste;

5.rânduindu-ne dinainte<sup>4758</sup> pentru<sup>4759</sup> înfiere prin<sup>4759a</sup> Iesus Hristos, pentru<sup>4760</sup> Sine, potrivit cu buna plăcere a voinței Sale,

6.spre<sup>4760a</sup> lauda gloriei harului Său cu care ne-a miluit<sup>4760b</sup> în<sup>4761</sup> Cel iubit;

7.în<sup>4762</sup> care avem răscumpărarea prin<sup>4763</sup> sângele Lui, iertarea greșelilor<sup>4764</sup>, potrivit cu bogăția harului Său;

8.pe care l-a îmbelșugat către noi<sup>4765</sup> în toată înțelepciunea și cumpătarea<sup>4765a</sup>;

9.în cunoștințându-ne misterul voinței Sale, potrivit cu buna Sa plăcere pe care Și-a propus-o<sup>4766</sup> în Sine;

10.pentru o administrare<sup>4767</sup> a împlinirii timpurilor, ca să aducă toate împreună<sup>4768</sup> iarăși în<sup>4769</sup> Hristos; cele din ceruri și cele de pe pământ;

11.în<sup>4770</sup> El, în<sup>4771</sup> care am și fost făcuți moștenire<sup>4771a</sup>, fiind rânduiți dinainte<sup>4772</sup> potrivit unui plan<sup>4773</sup> al Celui ce lucrează toate după sfatul<sup>4773a</sup> voinței sale;

12.ca să fim spre o laudă a gloriei Sale<sup>4774</sup>, noi cei ce am sperat dinainte în Hristos;

13.în care și voi, auzind cuvântul adevărului, Evanghelia<sup>4775</sup> salvării voastre, în care și crezând, ați fost sigilați cu Spiritul Sfânt al promisiunii;

14.care este o arvnă<sup>4775a</sup> a moștenirii noastre, pentru o răscumpărare a posesiunii Sale, spre<sup>4776</sup> o laudă a gloriei Lui.

## Pavel continuă să se roage pentru efeseni

15.De aceea și eu, auzind de credința cea din voi<sup>4777</sup> în Domnul Iesus și de dragostea<sup>4778</sup> cea către toți sfinții,

16.nu încetez mulțumind pentru voi, făcând amintire<sup>4779</sup> în rugăciunile mele;

17.ca, Dumnezeu Domnului nostru Iesus Hristos, Tatăl gloriei<sup>4779a</sup>, să vă dea Spirit de înțelepciune și de descoperire în cunoașterea Lui;

18.luminând ochii inimii voastre, ca să știți voi care este speranța chemării Lui, în cei sfinți;

19.și ce a este<sup>4780</sup> nemărginita mărime a puterii Lui către noi, cei ce credem, [- potrivit lucrării<sup>4781</sup> puterii tăriei Lui

20.pe care a lucrat-o<sup>4782</sup> în Hristos -], înviindu-L dintre morți și așezându-L la dreapta Sa, <sup>4782a</sup> în locuri cerești;

21.mai presus de<sup>4783</sup> orice conducere<sup>4784</sup> și autoritate și putere și domnie și de orice nume numit, nu numai în epoca aceasta<sup>4785</sup>, ci și în cea viitoare<sup>4786</sup>.

22.Și El a supus toate sub picioarele Lui, și L-a dat cap peste toate,

23.adunării; care este trupul Lui, plinătatea Celui ce umple toate în toți.

<sup>4752a</sup> ← în greacă: apo Theou Patros emon kai Kyriou Iesou Hristou. Vezi Rom. 1:3,4,7; 1Kor. 8:4-6. <sup>4752b</sup> ← în greacă: o Theos kai Pater tou Kyriou Iesou Hristou. Vezi 1Kor. 8:4-6; 2Kor.1:3; 11:31. sau: Dumnezeul și Tatăl Domnului nostru Iesus Hristos (vezi și Biblia – Traducerea Fidela, Cluj 2010). <sup>4753</sup> ← în orice; sau: cu toată binecuvântarea. <sup>4754+4756</sup> sau: prin. <sup>4755</sup> sau: ne-a selectat. <sup>4757</sup> fără cusur; fără defect; fără pată (în greacă: amomous). <sup>4758+4772</sup> sau: predestinându-ne; prehotărându-ne; prestabilindu-ne; preordinându-ne (în greacă: proorisas). <sup>4759+4760+4760a+4776</sup> sau: spre; la; pentru; înspre (în greacă: eis). <sup>4760b</sup> ← ne-a hărui. <sup>4759a+4763</sup> ← în greacă: dia = prin. <sup>4761+4762</sup> sau: prin (în greacă: en). <sup>4764</sup> → păcatelor. <sup>4765</sup> sau: la sporit pentru (spre; față de) noi. În greacă: eis = către; pentru. <sup>4765a</sup> în greacă: fronesis = cumpătare; chibzuință; inteligență; prudență; perspicacitate. <sup>4766</sup> sau: a hotărât-o. <sup>4767</sup> sau: referitor la o pregătire. <sup>4768</sup> ca să reunească; să (re)întrunească totul. <sup>4769+4770</sup> sau: sub, (în greacă: en). <sup>4771</sup> sau: prin (în greacă: en). <sup>4771a</sup> → posesiune (a Lui). <sup>4773</sup> sau: proiect; propuneri; intenții (în greacă: protesis). <sup>4773a</sup> în greacă: boule = sfat; hotărâre. <sup>4774</sup> sau: pentru ca noi să fim pentru lauda gloriei sale. <sup>4775</sup> ← Vestea bună; Bunavestire; Binevestirea. <sup>4775a</sup> sau: avans; acot. <sup>4777+4778</sup> → voastră. <sup>4779</sup> mențiune. <sup>4779a</sup> ← în greacă: o Theos tou Kyriou emon Iesou Hristou Pater tes doxes. (vezi și compară cu: Ef.1:3,20; 4:5,6,30; Fil.2:5-11; 1Kor.3:23; 8:4-6; 11:3; 15:24-28; 2Kor.1:3; Iacob 2:19; 1P.1:3; 1Ioan.4:1-6; 5:1,5,13-15; Gal.3:20; 1Tim.2:5; 2Tes.2:16; Ioan 1:18; 4:12,24; 5:17-30,44; 6:46; 7:39; 8:26-29,39,40,42; 10:29,33-38; 12:49-50; 14:16,17,26,28,31; 16:28; 20:31; Rom.3:30; 15:6; 16:27; Apok.1:6; 3:2,12,14; 1Tim.1:17; Evr.1:5,9; 8:1; 10:12; 12:2; Kol.1:15; 3:1,22; Fapte 2:36; 5:31; 7:55,56; Mt.26:64; Mc.1:11; 12:32; 14:61-62; 6:19; Mt. 14:33; 16:13-17; 17:5; 24:36; 27:46; Mc. 1:1; 12:29-32; L. 1:35; 2:11; 3:38; 22:70; Ioan 6:27; 9:35-37; 10:33-38; 19:7; 20:17; Rom.1:3-4; L. 1:34-35; Fapte 13:32-33; Mt. 11:27; Fapte 7:55-56; 1Tim.6:15,16; 2Tes.2:16; și nota 4519; Ps. 89:26; 1 Petru 1:3; 2 Petru 1:1; și nota 4519. <sup>4780</sup> → precum și, ce este. <sup>4781</sup> sau: acțiunii; forței; energiei; operațiunea puterii (în greacă: energeia). <sup>4782</sup> sau: (cu) care a lucrat (acționat); a produs; sau: pe care a exercitat-o; a efectuat-o; a desfășurat-o (în greacă: energeken). <sup>4782</sup> vezi: Mc. 16:19; Fapte 2:33; 7:55; Kol. 1:3; 3:1; 1 Petru 3:22; Evr. 1:3; 10:12; 12:2; Ef. 1:17. <sup>4783</sup> mult mai deasupra. <sup>4784</sup> guvernare (în greacă: arhe). <sup>4785</sup> → sistemul acesta de existență generală. <sup>4786</sup> → în sistemul viitor de existență generală de după venirea Domnului.

27. Numai să umblați<sup>4984</sup> vrednici de Evanghelia<sup>4986</sup> lui Hristos; pentru ca, fie venind și văzându-vă, fie fiind absent, să aud acestea despre voi: Că stați tari<sup>4987</sup> într-un Spirit, luptându-vă împreună, cu un suflet<sup>4988</sup>, pentru credința Evangheliei<sup>4989</sup>;
28. și nesperiindu-vă în nimic de împotriviitori<sup>4990</sup>, ceea ce este pentru ei o dovadă de pieire<sup>4991</sup>, iar pentru voi de salvare<sup>4992</sup>; și aceasta de la Dumnezeu<sup>4993</sup>.
29. Pentru că vouă vi s-a dăruit<sup>4994</sup>, referitor la Hristos, nu numai să credeți în El; ci, și să suferiți pentru El<sup>4995</sup>,
30. având<sup>4996</sup> aceeași luptă pe care ați văzut-o în<sup>4996a</sup> mine, și auziți acum că este în<sup>4996b</sup> mine.

## 2 Smerenia și altruismul în Hristos

1. Dacă este deci vreo încurajare<sup>4997</sup>, dacă este vreo mângâiere a dragostei, dacă este vreo împărtășire<sup>4998</sup> a Spiritului, dacă sunt niște duioșii și compasiuni<sup>4999</sup>
2. umpleți<sup>5000</sup> bucuria mea ca să cugetați la fel<sup>5001</sup>, având aceeași dragoste, fiind împreună într-un suflet<sup>5002</sup>, una<sup>5002a</sup> cugetând<sup>5002b</sup>,
3. nimic din ambiție egoistă, nici din glorie deșartă; ci, în smerenia minții<sup>5003</sup>, unul pe altul considerându-l ca fiind mai presus decât el;
4. neprivind fiecare la cele ale lui; ci fiecare și la cele ale altora.
5. Cugetați<sup>5004</sup> aceasta în voi, ceea ce era și în Hristos Iesus;
6. [- care în formă<sup>5005</sup> de Dumnezeu fiind, nu a considerat ca, printr-o uzurpare, să devină egal<sup>5005a</sup> cu Dumnezeu -]<sup>5006</sup>,
7. ci, S-a golit pe Sine, luând formă<sup>5007</sup> de sclav, făcându-Se într-o asemănare a oamenilor.
8. Și, la înfățișare fiind găsit ca un om, S-a smerit pe Sine, făcându-Se ascultător până la moarte; însă o moarte de cruce.
9. De aceea și Dumnezeu L-a preînălțat și I-a dăruit Numele cel ce este mai presus de orice Nume,
10. ca în<sup>5008</sup> Numele lui Iesus să se aplece orice genunchi, al celor din ceruri, și al celor de pe pământ, și al celor de sub pământ;
11. și orice limbă să mărturisească spre<sup>5009</sup> gloria Dumnezeului Tată, că Iesus Hristos este Domn<sup>5009a1</sup>.

## Luminători în lume

12. Așadar, iubiții mei după cum totdeauna ați ascultat, nu numai în prezența<sup>5009a</sup> mea; ci, cu mult mai mult acum, în absența<sup>5009b</sup> mea, lucrați salvarea voastră cu frică și tremur.
13. Pentru că Dumnezeu este Cel ce lucrează<sup>5010</sup> în voi și voința și înfăptuirea<sup>5011</sup>, după buna Lui plăcere<sup>5012</sup>.
14. Faceți toate fără murmur și fără dispute<sup>5012a</sup>;
15. ca să vă faceți fără cusur<sup>5013</sup> și curați<sup>5014</sup>, copiii ai lui Dumnezeu nevinovați<sup>5014a</sup> în mijlocul unei generații strâmbă și stricată<sup>5015</sup>; în care străluciți ca niște luminători în lume,
16. ținând sus cuvântul vieții, spre laudă pentru mine<sup>5016</sup> într-o zi a lui Hristos, că nu am alergat în zadar, nici nu m-am ostenit în zadar.
17. Da chiar dacă sunt turnat<sup>5017</sup> peste sacrificiul și serviciul<sup>5018</sup> credinței voastre; mă bucur, și mă bucur împreună cu voi toți.
18. Dar în același fel, bucurați-vă<sup>5018a</sup> și voi; și bucurați-vă<sup>5018b</sup> împreună cu mine.
19. Sper însă, în Domnul Iesus, să vă trimit în curând pe Timoteos; ca să fiu și eu înviat în suflet, cunoscând cele despre voi.
20. Pentru că nu am pe nici unu cu suflet ca el, care va îngriji de cele ale voastre.
21. Pentru că toți caută cele ale lor, nu cele ale lui Hristos.

<sup>4984</sup> → să vă comportați. <sup>4987</sup> fermi; statonici. <sup>4988</sup> având un suflet; având același suflet (cuget). <sup>4990</sup> sau nefiind înfricoșăți (sfoși) de cei stând împotriviți. <sup>4991</sup> sau. de pierzare; (în greacă: apoleia). <sup>4992</sup> în greacă: soteria = salvare. <sup>4993</sup> → și toate acestea sunt de la Dumnezeu. <sup>4994</sup> ← vi s-a hăruit (adică: vi s-a dat har). <sup>4995</sup> sau: vouă vi s-a făcut har (favoarea) referitor la Hristos, nu numai de a crede în El; ci, și de a suferi pentru El. <sup>4996</sup> → susținând; ducând. <sup>4996a+4996b</sup> → la mine. <sup>4997</sup> îndemnare. <sup>4998</sup> comuniune (în greacă: koinonia). <sup>4999</sup> afecțiuni duioase (ale inimii) și îndurări. <sup>5000</sup> → faceți deplină. <sup>5001</sup> → cugetând la fel. <sup>5002</sup> → uniți într-un suflet. <sup>5002a</sup> în greacă: en, care este forma la neutru a numeralului: unu (vezi Ioan 10:30). <sup>5002b</sup> în greacă: fronountes = gândind; raționând; opinând. <sup>5003</sup> sau: mentalității; gândirii; cugetării (în greacă: frosine). <sup>5004</sup> sau: gândiți; raționați. <sup>5005a</sup> în greacă: morfe = formă; chip; aparență exterioară. <sup>5005a</sup> ← în greacă: isa=egal; deopotrivă. <sup>5006</sup> sau: care, deși, fiind într-o formă de Dumnezeu, nu a intenționat ca, printr-o acțiune de uzurpare violentă, să devină egal cu Dumnezeu (sau: să obțină egalitatea cu Dumnezeu). <sup>5007</sup> în greacă: shema=formă, figură, stil. <sup>5008</sup> în greacă: en = în. <sup>5009</sup> sau: pentru (în greacă: eis). <sup>5009a1</sup> Vezi: 1Kor.8:4-6; 2Kor.4:5. <sup>5009a</sup> în greacă: parousia = prezență. <sup>5009b</sup> în greacă: apousia = absență. <sup>5010</sup> sau: producând. <sup>5011</sup> ← lucrarea (produsul); sau: și de a vrea și de a lucra (a produce; a înfăptui). <sup>5012</sup> sau: buna (Lui) voință. <sup>5012a</sup> discuții în contradicție; controversate; disensiuni. <sup>5013</sup> fără vină; nevinovați (în greacă: amemtoi). <sup>5014</sup> inocenți. <sup>5014a</sup> în greacă: amoma. <sup>5015</sup> pervertită. <sup>5016</sup> → ca să fie pentru mine un motiv de laudă. <sup>5017</sup> → ca sacrificiu de băutură. <sup>5018</sup> → serviciul public al (în greacă: leitourgia). <sup>5018a+5018b</sup> în greacă: hairete.

# EPISTOLA A DOUA LUI PAVEL CĂTRE TESALONIKENI

## 1 Salutul lui Pavel, Silvanos, și Timoteos

1. Pavel și Silvanos și Timoteos; către adunarea tesalonikenilor în Dumnezeu-Tatăl nostru, și în Domnul Iesus Hristos<sup>5347a</sup>.

2. Har vouă și pace de la Dumnezeu - Tatăl [nostru], și de la Domnul Iesus Hristos<sup>5347b</sup>.

### Rugăciuni, aprecieri și îndemnuri pentru tesalonikeni

3. Suntem datori să mulțumim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi, fraților, după cum se cuvine; deoarece credința voastră crește tare mult, și dragostea fiecăruia dintre voi toți, sporește<sup>5348</sup> unii către alții;

4. încât noi ne lăudăm cu voi în adunările lui Dumnezeu, pentru răbdarea și credința voastră în toate persecuțiile voastre și în necazurile pe care le suportați<sup>5349</sup>.

5. Aceasta este o dovadă a judecății drepte a lui Dumnezeu, ca voi să fiți considerați vrednici de Regatul lui Dumnezeu, pentru care și suferiți;

6. întrucât este drept de la<sup>5350</sup> Dumnezeu să dea înapoi<sup>5351</sup> necaz celor ce vă necăjesc;

7. iar vouă celor necăjiți, odihnă cu noi, la descoperirea Domnului Iesus din cer, cu îngerii puterii Lui,

8. într-o<sup>5352</sup> flacăra; dând pedeapsă<sup>5353</sup> celor ce nu Îl știu pe Dumnezeu și celor ce nu ascultă de Evanghelia<sup>5354</sup> Domnului nostru Iesus;

9. care vor suferi pedeapsă<sup>5355</sup> o pieire<sup>5355a</sup> eternă de la fața Domnului și de la gloria tăriei Lui;

10. când are să vină ca să fie glorificat în<sup>5357</sup> sfinții Lui, și admirat<sup>5358</sup>, în<sup>5359</sup> ziua aceea, în<sup>5359a</sup> toți cei ce au crezut; pentru că mărturia noastră către voi a fost crezută.

11. De aceea ne și rugăm totdeauna pentru voi, ca Dumnezeul nostru să vă considere vrednici de chemare, și să facă deplină orice bună plăcere a bunătății și<sup>5359b</sup> lucrare a credinței cu putere;

12. astfel ca Numele Domnului nostru Iesus, să fie glorificat în voi, și voi în El, potrivit cu harul Dumnezeului nostru și al Domnului Iesus Hristos<sup>5359c</sup>.

## 2 Precizări referitoare la venirea zilei Domnului

1. Vă rugăm însă, fraților, referitor la venirea Domnului nostru Iesus Hristos și strângerea noastră împreună cu El;

2. să nu fiți repede clătinați din minte<sup>5359d</sup>; nici să fiți înspăimântați<sup>5360</sup>; nici printr-un spirit, nici printr-o cuvântare, nici printr-o scrisoare ca fiind de la noi, ca și cum<sup>5360a</sup> ziua Domnului este prezentă<sup>5361</sup>.

3. Să nu vă amăgească<sup>5362</sup> cineva în nici un fel; pentru că ziua nu va veni dacă nu are să vină întâi apostazia<sup>5363</sup> și să fie descoperit omul nelegiurii, fiul pierzării<sup>5363a</sup>;

4. cel ce se împotrivesc<sup>5364</sup> și se ridică<sup>5365</sup> mai presus de orice este zis „Dumnezeu”, sau de ce este pentru închinare<sup>5366</sup>; încât el se așează [ca Dumnezeu]<sup>5366a</sup> în templul lui Dumnezeu, arătându-se<sup>5367</sup> că este Dumnezeu.

5. Nu vă amintiți că, fiind încă la voi, vă spuneam acestea?

6. Și acum știți ce oprește<sup>5368</sup>, pentru a fi el descoperit la timpul lui<sup>5369</sup>.

7. Pentru că misterul nelegiurii lucrează deja, dar numai până când cel ce oprește<sup>5370</sup> acum, are să fie luat din mijloc<sup>5371</sup>;

8. și atunci va fi descoperit cel nelegiuit, pe care Domnul Iesus îl va înlătura<sup>5372</sup> cu<sup>5373</sup> suflarea gurii Lui și îl va desființa<sup>5373a</sup> cu<sup>5374</sup> arătarea<sup>5374a</sup> venirii Lui<sup>5375</sup>;

9. pe cel a cărui venire<sup>5375a</sup> este potrivit lucrării lui Satan<sup>5376</sup>, în<sup>5377</sup> orice lucrare puternică<sup>5377a</sup> și semne<sup>5377b</sup> și minuni<sup>5377c</sup> mincinoase<sup>5378</sup>;

<sup>5347a</sup> ← în greacă: en Theoo emon kai Kyriou Iesou Hristoo. Vezi 1Kor. 8:4-6. <sup>5347b</sup> ← în greacă: apo Theou Patros [emon] kai Kyriou Iesou Hristou. <sup>5348</sup> este din belșug. <sup>5349</sup> → îndurați; suferiți. <sup>5350</sup> sau: pentru; din partea; la (în greacă: para). <sup>5351</sup> → să restituie. <sup>5352</sup> → cu o. <sup>5353</sup> ← răzbunare (adică: judecată și pedeapsă). <sup>5354</sup> ← Vestea bună; Bunavestire. <sup>5355</sup> ← (prin) justiție; prin pedeapsa judiciară; prin dreptatea juridică (în greacă: dike = justiție; dreptate judiciară; drept justițiar). <sup>5355a</sup> în greacă: oletron = distrugere; moarte; ruină; nimicire. <sup>5357+5359+5359a</sup> ← în greacă: en = în. <sup>5358</sup> → privit cu mirare. <sup>5359b</sup> → și orice. <sup>5359c</sup> ← în greacă: kata ten harin tou Theou emon kai Kyriou Iesou Hristou. Vezi 1Kor. 8:4-6; 2Kor. 1:3; Tit 2:13; Iacob 1:1; 1P. 1:3; 2P. 1:1-2; Ef. 1:17; Apok. 1:6; sau: potrivit cu harul Dumnezeului nostru și (harul) cel al Domnului Iesus Hristos. <sup>5359d</sup> sau: rațiune; intelect (în greacă: nous). <sup>5360</sup> → alarmați. <sup>5360a</sup> în greacă: os oti (vezi notele: 4345a, 4510a). <sup>5361</sup> în greacă: enesteken = este de față. <sup>5362</sup> ← să nu vă seducă. <sup>5363</sup> adică: lepădarea de credință (în greacă: apostasia). <sup>5363a</sup> ← în greacă: apoleia = pierzare; pierdere; pieire. <sup>5364</sup> → Adversarul; Potrivnicul; Oponentul. <sup>5365</sup> → înălțându-se. <sup>5366</sup> → de ceea ce este vrednic de venerat. <sup>5366a</sup> → ca și cum ar fi Dumnezeu (în templul lui Dumnezeu). <sup>5367</sup> prezentându-se. <sup>5368</sup> sau: ce ține; ce reține; sau: ce se opune ca să fie el descoperit. <sup>5369</sup> sau: ce oprește până are să fie el descoperit. <sup>5370</sup> sau: cel ținând; cel reținând; cel opunându-se (în greacă: o katehon. <sup>5371</sup> → luat din cale; are să fie înlăturat. <sup>5372</sup> ← [nimici]. <sup>5373+5374</sup> → prin. <sup>5373a</sup> în greacă: katargesei = va nimici; va aboli. <sup>5374a</sup> în greacă: epifancia = manifestare; arătare; apariție. <sup>5375</sup> sau: prin prezența; manifestarea venirii Lui (în greacă: parousia). <sup>5375a</sup> în greacă: parousia = prezență. <sup>5376</sup> → energiei; forței; puterii lucrătoare (active) a lui Satan. (în greacă: energiea). <sup>5377+5379</sup> → cu; prin. <sup>5377a</sup> în greacă: dynamis. <sup>5377b</sup> în greacă: semeion = semn. <sup>5377c</sup> în greacă: terata. <sup>5378</sup> false.

10. nefurând; ci, arătând toată buna credincioșie, ca în toate să fie împodobită învățătura cea a Dumnezeului nostru Salvator.
11. Pentru că harul lui Dumnezeu, salvator<sup>5740</sup> pentru toți oamenii, a fost arătat;
12. instruindu-ne<sup>5741</sup> ca, tăgăduind<sup>5742</sup> neevlavia și poftele lumești, să trăim în epoca de acum cumpătat<sup>5742a</sup> și drept<sup>5742b</sup> și evlavios<sup>5742c</sup>.
13. așteptând speranța<sup>5742d</sup> fericită, și arătarea<sup>5743</sup> gloriei marelui Dumnezeu, și a Salvatorului nostru Iesus Hristos<sup>5743a</sup>,
14. care s-a dat pe Sine pentru noi, ca să ne răscumpere din orice nelegiuire, și să Își curețe pentru posesiunea Lui un popor gelos<sup>5744</sup> pentru fapte bune.
15. Vorbește acestea, și îndeamnă, și muștră cu toată autoritatea<sup>5745</sup>. Nici unu să nu te disprețuiască.
- 3 Îndrumări și îndemnuri**
1. Amintește-le să fie subordonați conducătorilor<sup>5745a</sup>, autorităților<sup>5745b</sup>; să asculte, să fie gata pentru orice lucrare bună,
2. să nu hulească pe nici unu, să nu fie certăreți<sup>5746</sup>; să fie îngăduitori<sup>5747</sup>, arătând blândețe către toți oamenii.
3. Pentru că și noi eram cândva fără minte<sup>5748</sup>, rătăciți<sup>5749</sup>, sclavizând<sup>5750</sup> feluritelor poftes și plăceri, trăind în răutate și invidie<sup>5751</sup>, urâți de alții, urându-ne unii pe alții.
4. Dar a fost arătată bunătatea, și dragostea de oameni a lui Dumnezeu, Salvatorul nostru<sup>5752</sup>.
5. El ne-a salvat, nu prin<sup>5753</sup> fapte, cele în dragoste pe care le-am făcut noi; ci, potrivit milei Lui, printr-o<sup>5754</sup> spălare<sup>5755</sup> a regenerării<sup>5756</sup> și printr-o reînnoire<sup>5756a</sup> a Spiritului Sfânt<sup>5757</sup>,
6. pe care L-a vărsat din belșug peste noi, prin<sup>5757a</sup> Iesus Hristos, Salvatorul nostru;
7. pentru ca, fiind îndreptățiți<sup>5758</sup> prin harul Aceluia, să ne facem<sup>5759</sup> moștenitori, potrivit speranței vieții eterne<sup>5760</sup>.
8. Credibil<sup>5761</sup> este cuvântul, și despre acestea vreau să afirmi cu tărie; pentru ca cei ce au crezut în Dumnezeu să fie îngrijiiți<sup>5762</sup> să facă fapte bune.
9. Ferește-te dar de dispute<sup>5763</sup> prostești<sup>5764</sup>, și de genealogii, și de certuri, și de lupte referitoare la lege; pentru că sunt nefolositoare și zadarnice.
10. Respinge un om rătăciți<sup>5765</sup>, după întâia sau a doua muștrare;
11. știind că cel ca acesta a fost pervertit<sup>5766</sup> și păcătuiește, fiind de<sup>5767</sup> sine condamnat.
12. Când am să trimit la tine pe Artemas sau pe Tyhikos, străduiește-te să vii la mine în Nikopolis<sup>5767a</sup>; pentru că acolo am hotărât să îrnez.
13. Pe Zenas, legistul<sup>5768</sup>, și pe Apolos, trimite-i cu grijă; ca să nu le lipsească nimic.
14. Să învețe însă și ai noștri să fie frunțași în fapte bune pentru trebuințele necesare<sup>5769</sup>, ca să nu fie neroditori.
15. Te salută toți cei ce sunt cu mine. Salută pe cei ce ne iubesc în credință. Harul să fie cu voi toți! [Amin].

<sup>5740</sup>→(harul) aducând salvare tuturor oamenilor. Cuvântul salvator este adjectiv. <sup>5741</sup>învățându-ne; educându-ne. <sup>5742</sup>negând; lepădând. <sup>5742a</sup>în greacă: sofros. <sup>5742b</sup>în greacă: diakaios. <sup>5742c</sup>în greacă: eusebos = pios; devotat. <sup>5742d</sup>→speranța vieții eterne (vezi c 3:7 și nota 5760). <sup>5743</sup>apariția; (în greacă: epifaneia) vezi 2Tim. 1:10 și nota 5576. <sup>5743a</sup>←în greacă: prosdehomenoi ten makarian elpida kai apifaneian tes doxes tou megalou Theou kai Soterou emon Iesou Hristou. Vezi construcția gramaticală din Iacob 1:1, care, este identică cu aceasta (nota 6203a+Ef. 1:17+2P 1:1,2). În Biblia de București din 1688 apare: „arătarea măriei Celui mare Dumnezău și Mântuitorul nostru Iisus Hristos, Carele au dat pre El pentru noi, ca să ne mîntuiască”; în Biblia de la Blaj 1795 apare: „Arătarea mării Marelui Dumnezeu și Mântuitorului nostru Iisus Hristos, Carele S-au dat pre Sine pentru noi”; în Biblia Nițulescu din 1874 apare: „marelui Dumnezeu și a Mântuitorului nostru”; în Biblia Sinodală a Bisericii Ortodoxe Române (BOR) din 1914 apare: „arătarea slavei marelui Dumnezeu și Mântuitorului nostru Iisus Hristos; Carele s'au dat pre sine pentru noi”; în Biblia D. Cornilescu apare: „arătarea slavei marelui nostru Dumnezeu și Mântuitor Isus Hristos. El S'a dat pe Sine însuș pentru noi”; iar în traducerea Institutului Teologic Romano-Catolic din Iași, 2001 elaborată de Alois Bulai și Anton Budău, apare: „așteptând speranța fericită și arătarea gloriei marelui Dumnezeu și a Mântuitorului nostru Isus Cristos”; în Biblia Traducerea Fidelă – Cluj 2006, apare: așteptând acea binecuvântată speranță și glorioasă arătare a marelui Dumnezeu și Salvatorul nostru Isus Cristos. Observăm că în traducerea lui D. Cornilescu cuvântul „nostru” apare înainte de „Dumnezeu”, ceea ce este greșit pentru că el nu se referă la „Dumnezeu”. În textul grecesc cuvântul „nostru” apare după „Mântuitor”, referindu-se la Iesus Hristos. Toți traducătorii menționați aici cu excepția lui D. Cornilescu (și a Traducerii Cornilescu Revizuită – GBV 1989), traduc corect, punând cuvântul „nostru” după „Mântuitor”. Astfel, înțelesul v13, tradus de D. Cornilescu, este greșit, fiind în contradicție totală cu înțelesul pe care Pavel a intenționat să ni-l transmită în textul original grecesc, precum și cu textul din toate celelalte traduceri corecte enumerate. Vezi și compară cu 2 P. 1:1 și nota 6487a. În v13 Pavel vorbește despre două aspecte diferite, vizibile la venirea lui Iesus Hristos, referitoare la două persoane și la două arătări diferite, și anume: 1) arătarea gloriei marelui Dumnezeu, și 2) arătarea (persoanei) Salvatorului nostru Iesus Hristos (concomitent și în cadrul acestei gloriei a Tatălui). Această interpretare concordă cu afirmația Domnului Iesus din Mt. 16:27: „Pentru că Fiul Omului urmează să vină în gloria Tatălui Său”; precum și din Mc. 8:38: „Fiul Omului când are să vină în gloria Tatălui Său”. Observăm că în unele traduceri apar expresii ca: arătarea mării, arătarea măreției, glorioasă arătare; iar în altele: arătarea măreață, manifestarea măreției, etc. Acestea sunt diferite forme de combinare greșită de adjective cu substantive, deși în greacă apar două substantive: epifanean tes doxes = arătarea gloriei. <sup>5744</sup>răvnitor; doritor de. <sup>5745</sup>→cu orice ordin autoritar; comanda. <sup>5745a</sup>în greacă: arhais = conducătorilor. <sup>5745b</sup>în greacă: exousiais = autorităților. <sup>5746</sup>beligeranți; agresivi. <sup>5747</sup>→îndulgenți; clemenți. <sup>5748</sup>în greacă: anoietos = fără minte; fără rațiune. <sup>5749</sup>→făcând erori; eronați. <sup>5750</sup>→servind ca sclavi. <sup>5751</sup>pizmă. <sup>5752</sup>←a Salvatorului nostru-Dumnezeu. <sup>5753</sup>→din; adică: datorită din cauza; pe baza; pentru (în greacă: ek). <sup>5754+5757a</sup>←în greacă: dia = prin. <sup>5755</sup>→baie; îmbăiere (în greacă: loutron); adică: printr-un botez. Vezi: Ef. 5:26 și Nota 4923. <sup>5756</sup>a refacerii (în greacă: palligenesias; ca și în Matei 19:28). <sup>5756a</sup>în greacă: anakainosis (renovare; schimbare). <sup>5757</sup>→făcută de Spiritul Sfânt. <sup>5757a</sup>în greacă: dia = prin. <sup>5758</sup>fiind declarați, considerați drepti de către Dumnezeu prin har și prin credință. <sup>5759</sup>să devenim. <sup>5760</sup>sau: în conformitate cu speranța vieții eterne. <sup>5761</sup>sau: de crezut. <sup>5762</sup>→preocupați; atenți; să aibă grijă. <sup>5763</sup>controverse; discuții în contradicție. <sup>5764</sup>nebune (în greacă: moras). <sup>5765</sup>←eretic (→dezbinător). <sup>5766</sup>întors de la adevărul credinței (stricat). <sup>5767</sup>prin. <sup>5767a</sup>oraș în Makedonia. <sup>5768</sup>învățătorul legii. <sup>5769</sup>sau nevoie presante.

# EPISTOLA LUI PAVEL CĂTRE EVREI

## 1 Dumnezeu s-a descoperit lumii prin Fiul Său, Iesus Hristos

1. Dumnezeu, vorbind în vechime în multe părți<sup>5794</sup> și în multe feluri părinților prin<sup>5795</sup> profeți;
2. în zilele acestea din urmă ne-a vorbit prin<sup>5796</sup> Fiu, pe care L-a rânduit<sup>5797</sup> moștenitor a toate, prin<sup>5798</sup> care a făcut și lumile<sup>5799</sup>;
3. care fiind o strălucire a gloriei și o imagine<sup>5800</sup> a Ființei<sup>5801</sup> Lui, și ținând toate prin cuvântul puterii Lui; făcând<sup>5802</sup> o curățire a păcatelor, S-a așezat la dreapta măreției în înălțimi<sup>5803</sup>;
4. făcându-Se cu atât mai superior<sup>5804</sup> decât îngerii, cu cât a moștenit un Nume mai deosebit decât ei.
5. Deoarece, cui dintre îngeri a zis vreodată: Tu ești Fiul Meu, astăzi Te-am născut? Și iarăși: Eu Îi voi fi Tată, și El Îmi va fi Fiu?
6. Dar când are să Îl aducă iarăși pe Cel întâi-născut în lume, zice: Și toți îngerii lui Dumnezeu să I Se închine<sup>5804a</sup> !
7. Și despre îngeri zice: Cel ce face pe îngerii Lui spirite<sup>5805</sup> și pe servii Lui<sup>5806</sup> flacăra de foc.
8. [Iar către Fiul: Tronul Tău, Dumnezeule, este în epoca epocilor; și sceptrul<sup>5807</sup> dreptății<sup>5808</sup>, este un sceptru al Regatului Tău.
9. Tu ai iubit dreptatea și ai urât nelegiuirea; de aceea Te-a uns Dumnezeu, Dumnezeul Tău<sup>5808a</sup>, cu ulei<sup>5809</sup> de veselie mai mult<sup>5810</sup> decât pe partenerii Tăi :].
10. Și: La început Tu, [DOAMNE:]<sup>5810a</sup>, ai întemeiat pământul; și cerurile sunt lucrări ale mâinilor Tale.
11. Ele vor pieri<sup>5810b</sup>, dar Tu rămâi mereu; și toate se vor învechi ca o mantie,
12. și le vei face sul ca pe o mantie, și vor fi schimbate; dar Tu ești același, și anii Tăi nu se vor sfârși.
13. Dar către cine dintre îngeri a zis vreodată: Șezi la dreapta Mea, până ce am să pun pe dușmanii Tăi scăunel picioarelor Tale?
14. Nu sunt toți spirite servind<sup>5811</sup>, trimise pentru serviciu<sup>5812</sup> pentru cei ce urmează să moștenească salvare?

## 2 O salvare mare care nu trebuie neglijată

1. De aceea trebuie mai mult să luăm noi aminte la cele auzite<sup>5813</sup>, nu cumva să alunecăm pe alături.
2. Pentru că, dacă cuvântul vorbit prin îngeri s-a făcut neclintit<sup>5814</sup>, și orice călcare<sup>5815</sup> și neascultare a primit o răsplată dreaptă;
3. cum vom scăpa noi, nepăsându-ne<sup>5816</sup> de o salvare așa de mare; care luând un început prin a fi vorbită de Domnul, a fost întărită<sup>5817</sup> pentru noi de către cei ce am auzit-o.
4. Dumnezeu mărturisind împreună cu ei, prin semne și prin minuni și prin felurite lucrări de putere și prin împărțiri<sup>5818</sup> ale Spiritului Sfânt, potrivit voinței Lui.
5. Pentru că nu unor îngeri a supus El lumea cea viitoare, despre care vorbim.
6. Dar cineva a mărturisit undeva zicând: Ce este un om, ca să Îți amintești de el; sau un fiu al omului, ca să îl cercetezi?
7. L-ai făcut puțin mai prejos de îngeri<sup>5818a</sup>, l-ai încununat cu glorie și onoare, [și l-ai pus peste lucrările mâinilor Tale].
8. Ai pus toate sub picioarele lui. Pentru că, supunându-i toate<sup>5819</sup>, nimic nu i-a lăsat nesupus; dar acum însă, încă nu vedem că i se supun toate.
9. [- Dar pe Iesus, făcut puțin mai prejos de îngeri, Îl vedem încununat cu glorie și onoare din cauza<sup>5820</sup> suferirii morții; astfel ca prin harul lui Dumnezeu să guste moarte pentru toți<sup>5821</sup>].
10. Pentru că se cuvenea Lui, pentru<sup>5821a</sup> care sunt toate și prin<sup>5821b</sup> care sunt toate, aducând pe mulți fii la glorie; să desăvârșească prin<sup>5821c</sup> suferințe pe Prințul<sup>5822</sup> salvării lor.

<sup>5794</sup>→ocazii (sau: locuri ???). <sup>5795+5796</sup> în greacă: en = în. <sup>5797</sup> stabilit; desemnat; pus. <sup>5798</sup>←în greacă: dia = prin. <sup>5799</sup> sau: universul. <sup>5800</sup> sau: o întipărire; o reflectare; o reprezentare; un caracter; o impresie (în greacă: haracter). <sup>5801</sup> sau: Existenței; substanței (în greacă: ypostasis). <sup>5802</sup> și făcând prin sine. <sup>5803</sup>→în locurile cerești. <sup>5804+5810</sup> mai presus. <sup>5804a</sup>→să se aplece înaintea Lui; sau: să-L onoreze. <sup>5805</sup> sau: vânturi ??? (în greacă: pneumată). <sup>5806</sup>→servii Lui publici. <sup>5807</sup> toiaagul. <sup>5808</sup>→justiției. <sup>5808a</sup> în greacă: O Theos, O Theos sou (sau: de aceea Dumnezeu, Dumnezeul Tău Te-a uns), vezi și Biblia - Traducerea Fidela, Cluj 2010, unde v. 9 este tradus la fel. v.9 este tradus la fel în Biblia Fidela – Cluj 2009; în Biblia tradusă de Bartolomeu Anania – Cluj 2009; și în Biblia Nițulescu – Iași 1874. <sup>5809</sup> sau: untelemnul veseliei (bucuriei). <sup>5810</sup>→mai presus. <sup>5810a</sup>v.10 este un citat din Psalmul 102:25, în care nu apare „DOAMNE”; iar „Tu” se referă (conform Psalmului 102:24), la Dumnezeu. Deci, mai degrabă s-ar putea scrie: Tu, Dumnezeule. <sup>5810b</sup> în greacă: apoluntai. <sup>5811</sup>→puse în serviciu public. <sup>5812</sup>←diakonie. <sup>5813</sup> sau: trebuie să dăm noi atenție sporită celor auzite. <sup>5814</sup> sau: ferm; sigur; stabil. <sup>5815</sup> abatere; transgresare (adică: trecere abuzivă peste cuvântul lui Dumnezeu). <sup>5816</sup> neglijând; neîngrijindu-ne. <sup>5817</sup> sau: confirmată; asigurată; fixată; stabilizată; făcută fermă. <sup>5818</sup>→daruri împărțite de Spiritul Sfânt. <sup>5818a</sup> în greacă: angelous ca și în Ps. 8:4 în traducerea greacă Septuaginta, iar în ebraică apare: elohim = dumnezei; <sup>5819</sup> sau: pentru că, în supunerea a toate lui (sub el); sau: pentru că, în a-i supune toate; pentru că, atunci când i-ai supus toate. <sup>5820+5821a+5821b+5821c+5822a</sup>←prin (în greacă: dia). <sup>5821</sup> sau: Iar pe Iesus, făcut cu puțin mai prejos de îngeri din cauza suferirii morții, Îl vedem încununat cu glorie și onoare; astfel ca, prin harul lui Dumnezeu să guste moarte pentru fiecare. <sup>5822</sup> sau: Conducătorul suprem; Inițiatorul; Autorul (în greacă: Arhegos).

# EPISTOLA ÎNTĂI A LUI PETRU

## 1 Salutul lui Petru

1. Petru<sup>6334</sup> apostol al lui Iesus Hristos; către locuitorii străini ai diasporei<sup>6335</sup> Pontului, Galatiei, Kapadokiei, Asiei și Bitiniei<sup>6336</sup>;
2. aleși potrivit unei cunoașteri dinaintea<sup>6337</sup> a Dumnezeului-Tată<sup>6337a</sup>, printr-o sfințire a Spiritului, pentru ascultare și stropire cu sângele lui Iesus Hristos: Har vouă și pace; să vă fie înmulțite<sup>6338</sup>!

## Recunoștință pentru speranța salvării sufletelor

3. Binecuvântat fie Dumnezeu și Tată al Domnului nostru Iesus Hristos<sup>6338a</sup>, Cel ce ne-a născut din nou<sup>6339</sup> după mare mila Lui, pentru o speranță vie, prin învierea lui Iesus Hristos dintre morți;
4. la<sup>6340</sup> o moștenire nestrăicătoare<sup>6341</sup> și neîntinată<sup>6342</sup> și neveștejită; păstrată în ceruri pentru voi,
5. cei păziți de o putere a lui Dumnezeu, prin credință, pentru o salvare gata să fie descoperită în timpul din urmă.
6. În ea voi vă veseliți, deși acum, pentru puțin timp, dacă trebuie sunteți întristați prin felurite încercări<sup>6343</sup>;
7. pentru ca probarea credinței voastre<sup>6344</sup>, mult mai de preț decât aurul cel ce piere, dar probat<sup>6345</sup> prin foc; să fie găsită pentru laudă, și glorie, și onoare, la descoperirea lui Iesus Hristos;
8. pe care nevăzându-L, Îl iubiți; în care, nevăzându-L acum, dar crezând, vă veseliți cu o bucurie de nespus<sup>6346</sup> și gloriificată;
9. obținând scopul<sup>6347</sup> credinței: O salvare a sufletelor.
10. O salvare pentru care<sup>6348</sup> au căutat și au cercetat profeții, cei ce au profețit despre harul cel arătat pentru voi;
11. cercetând în care sau în ce fel de timp arăta Spiritul lui Hristos<sup>6349</sup>, Cel din ei, Cel ce a mărturisit dinaintea<sup>6349a</sup> suferințele lui Hristos<sup>6350</sup>, și gloriile de după acestea;
12. căroră le-a fost descoperit că nu pentru ei, ci pentru voi serveau<sup>6351</sup> ei acestea<sup>6352</sup>, care v-au fost vestite prin cei ce v-au binevestit pe voi<sup>6353</sup> prin Spirit Sfânt<sup>6354</sup> trimis din cer. Spre acestea îngerii tânjesc să privească.

## Îndemn la sfințenie către cei răscumparați prin sângele lui Hristos

13. De aceea, încingându-vă coapsele minții<sup>6355</sup> voastre, fiind treji<sup>6356</sup>; să sperați deplin în harul cel ce vi se va aduce la descoperirea lui Iesus Hristos.
14. Ca niște copii ai ascultării, neconformându-vă<sup>6357</sup> după poftele dinainte, în necunoștința<sup>6358</sup> voastră;
15. ci, după cum Cel ce v-a chemat este Sfânt, faceți-vă și voi sfinți în toată purtarea;
16. pentru că a fost scris: Fiți sfinți, pentru că Eu sunt Sfânt.
17. Și dacă chemați Tată pe Cel ce judecă fără a privi fețele<sup>6359</sup>, potrivit cu lucrarea fiecăruia; purtați-vă cu temere în timpul locuirii<sup>6360</sup> voastre vremelnice;
18. știind că nu cu cele stricăcioase<sup>6361</sup>, cu argint sau cu aur, ați fost răscumparați din purtarea voastră deșartă primită de la bătrâni<sup>6362</sup>;
19. ci, cu un sânge scump, ca al unui miel fără cusur<sup>6363</sup> și fără pată<sup>6363a</sup>, adică al lui Hristos.
20. El fiind dinainte cunoscut<sup>6364</sup>, înainte de întemeierea lumii, dar fiind arătat la sfârșitul acestor timpuri pentru voi,
21. cei credincioși prin El, în Dumnezeu, Cel ce L-a înviat dintre morți și I-a dat glorie; astfel încât credința și speranța voastră să fie în Dumnezeu.
22. Curățiți fiind<sup>6365</sup> sufletele voastre prin ascultarea adevărului<sup>6365a</sup> [prin Spirit], pentru<sup>6366</sup> o dragoste frățască neipocrită<sup>6367</sup>; iubiți-vă mult<sup>6368</sup> unul pe altul, din inimă [curată];
23. voi fiind născuți din nou<sup>6369</sup> nu dintr-o sămânță stricăcioasă, ci dintr-una nestrăicătoare; prin cuvântul Dumnezeului<sup>6370</sup> viu și care rămâne [în etern].

<sup>6334</sup> numele lui, în greacă: Petros, înseamnă piatră. <sup>6335</sup> din împrăștierea (răspândirea) evreilor printre națiuni. <sup>6336</sup> provincii ale imperiului Roman. <sup>6337</sup> în conformitate cu o precunoaștere (în greacă: prognosis = precunoaștere; preștiință; prognoză). <sup>6337a</sup> ← în greacă: kata prognosisin Theou Patros. <sup>6338</sup> sau: să vi se înmulțească. <sup>6338a</sup> ← în greacă: eulogetos o Theos kai Pater Kyriou emon Iesou Hristou. (Vezi și 1 Kor. 8:4-6; 2 Kor. 1:3; Ef. 1:3,17; Kol. 1:3; Apok 1:6; 1 Kor. 1:3; 11:31; Rom. 15:6; 2 Petru 1:1,2; 1 Cor. 3:23) sau: Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Iesus Hristos (vezi și Biblia - Traducerea Fidela, Cluj 2010). <sup>6339</sup> ← renăscându-ne (în greacă: anagenneasas). <sup>6340</sup> sau: pentru. <sup>6341</sup> → nepieritoare. <sup>6342</sup> pură (în greacă: amiantos). <sup>6343</sup> ispite. <sup>6344</sup> → calitatea probată prin încercare a credinței voastre. <sup>6345</sup> → probat prin încercarea cu foc. <sup>6346</sup> inexprimabilă. <sup>6347</sup> sau: finalul; rezultatul; țelul. <sup>6348</sup> sau: referitor la care. <sup>6349</sup> sau: arăta Spiritul despre (referitor la) Hristos. În manuscrisul Vatican 1209, nu apare „lui Hristos”. <sup>6349a</sup> → a prezis. <sup>6350</sup> suferințele prin care urma să treacă. <sup>6351</sup> ← diakoneau. <sup>6352</sup> → în acestea. <sup>6353</sup> cei ce v-au evanghelizat pe voi (aducându-vă Vestea bună; Bunavestire). <sup>6354</sup> → cu puterea Spiritului Sfânt. <sup>6355</sup> sau: rațiunii; intelectului (în greacă: dianoiia). <sup>6356</sup> → vigilenți. <sup>6357</sup> nepotrivindu-vă. <sup>6358</sup> ignoranța. <sup>6359</sup> → judecând imparțial; nu după înfățișarea (feței) omului; nepărtinitor. <sup>6360</sup> pribegiei. <sup>6361</sup> pieritoare. <sup>6362</sup> → de la (prin) tradiția bătrânilor (părinților). <sup>6363</sup> adică: nevinovat; fără vină (în greacă: amomous). <sup>6363a</sup> în greacă: aspilon. <sup>6364</sup> ← precunoscut (în greacă: prognosmenos = prognozat); sau: hotărât. <sup>6365</sup> → fiind deci. <sup>6365a</sup> sau: de adevăr; <sup>6366</sup> → pentru a avea. <sup>6367</sup> nefățarnică. <sup>6368</sup> intens, cu căldură. <sup>6369</sup> ← renăscuți. <sup>6370</sup> sau: cuvânt de Dumnezeu; sau: al lui Dumnezeu.

# EPISTOLA A DOUA A LUI PETRU

## 1 Salutul lui Petru

1. Simon Petru, sclav și apostol al lui Iesus Hristos; către cei ce au obținut o credință la fel de prețioasă<sup>6487</sup> cu a noastră, printr-o dreptate a Dumnezeuului nostru, și a Salvatorului Iesus Hristos<sup>6487a</sup>.

2. Har vouă, și pace; să vă fie înmulțite<sup>6488</sup> printr-o cunoaștere<sup>6489</sup> a lui Dumnezeu și a lui Iesus [Hristos]-Domnul nostru<sup>6489a</sup>.

### Îndemn la străduință pentru obținerea virtuților creștine

3. Întrucât dumnzeiască<sup>6490</sup> Lui putere, dăruindu-ne toate cele referitoare la viață și evlavie, prin cunoașterea Celui ce ne-a chemat prin glorie și virtute<sup>6491</sup>;

4. prin care ne-au fost dăruite<sup>6492</sup> promisiunile cele mai mari și prețioase; ca prin acestea să vă faceți părtași ai naturii<sup>6493</sup> divine<sup>6494</sup>, scăpând<sup>6494a</sup> de stricăciunea<sup>6495</sup> cea din lume prin poftă<sup>6496</sup>,

5. tocmai pentru aceasta<sup>6497</sup> însă, contribuind cu toată străduința, adăugați la credința voastră, virtutea<sup>6498</sup>, iar la virtute<sup>6499</sup>, cunoașterea;

6. iar la cunoaștere, înfrânarea<sup>6500</sup>; iar la înfrânare, răbdarea; iar la răbdare, evlavia;

7. iar la evlavie, afecțiunea frățească<sup>6501</sup>; iar la afecțiunea frățească, dragostea<sup>6502</sup>.

8. Pentru că acestea fiind în voi și sporind; vă fac să nu fiți nici leneși, nici neroditori în cunoașterea Domnului nostru Iesus Hristos.

9. Pentru că cel în care nu sunt prezente acestea, este orb, scurt la vedere<sup>6503</sup>, uitând<sup>6504</sup> de curățirea păcatelor vechi.

10. De aceea, fraților, străduiți-vă mai mult să faceți chemarea și alegerea voastră sigure; pentru că, făcând acestea, nu aveți să cădeți niciodată.

11. Pentru că astfel vi se va da din belșug intrarea în Regatul etern al Domnului nostru și Salvator-Iesus Hristos.

### Argumente referitoare la Iesus Hristos

12. De aceea, voi avea de gând<sup>6505</sup> să vă amintesc mereu despre acestea; deși le știți, și sunteți întăriți<sup>6506</sup> în adevărul acesta.

13. Dar consider drept, cât sunt în cortul<sup>6507</sup> acesta, să vă trezesc prin aducere aminte;

14. știind că depunerea<sup>6508</sup> cortului meu este grabnică; după cum mi-a arătat și Domnul nostru Iesus Hristos.

15. dar mă voi strădui ca și după plecarea<sup>6509</sup> mea să fie făcută oricând amintirea acestora<sup>6510</sup>.

16. Pentru că nu urmând niște mituri<sup>6511</sup> măiestrite<sup>6512</sup> v-am încunoștințat puterea și venirea Domnului nostru Iesus Hristos; ci, noi fiind făcuți martori oculari ai măreției Aceluia.

17. Pentru că, primind de la Dumnezeu-Tatăl onoare și glorie, o astfel de voce I-a fost adusă de gloria măreață: Fiul Meu, iubitul Meu este Acesta; în care Eu am bună plăcere<sup>6512a</sup>.

18. Și noi am auzit vocea aceasta adusă din cer, fiind împreună cu El pe muntele cel sfânt.

19. Și avem mai sigur cuvântul profetic, la care bine faceți luând aminte; ca la o lampă strălucind într-un loc întunecos, până ce are să crape de ziuă, și are să răsără un luceafăr<sup>6513</sup> în inimile voastre.

20. Aceasta cunoscând voi întâi, că orice profeție a scripturii nu este făcută de o dezlegare particulară<sup>6514</sup>;

21. pentru că nu printr-o voință a omului a fost adusă cândva<sup>6515</sup> vre-o profeție; ci, niște oameni sfinți au vorbit de la Dumnezeu, purtați<sup>6516</sup> de Spirit Sfânt.

<sup>6487</sup> ← egal-prețioasă; de preț egal; de același preț cu (ca) a noastră. <sup>6487a</sup> ← în greacă: en dikaiosyne tou Theou emon kai Soterou Iesou Hristou (vezi și nota 5743a) sau: printr-o dreptate a Dumnezeuului nostru și cea a Salvatorului Iesus Hristos (vezi: 2Tes 1:12). În Biblia Ortodoxă Sinodală din 1914, precum și în Biblia Gala Galaction și Vasile Radu din 1937 apare: „prin dreptatea Dumnezeuului nostru și a Mântuitorului Iisus Christos”. În Codex Sinaiticus apare: printr-o dreptate a Domnului nostru și Salvator Iesus Hristos. vezi și nota 5743a de la Tit 2:13. D. Cornilescu traduce „prin dreptatea Dumnezeuului și Mântuitorului nostru Iesus Christos”. La fel ca și la Tit 2:13, el pune cuvântul „nostru” după „Mântuitor”, contrar textului original unde apare după „Dumnezeu”, schimbând astfel total înțelesul v1, pentru că „nostru” se referă la Dumnezeu. După D. Cornilescu ar rezulta că în v1, Petru, se referă la o singură persoană, adică la Iesus Hristos pe care îl numește „Dumnezeu și Mântuitor”. Dacă analizăm textul original grecesc, observăm că Petru se referă la două persoane diferite: 1) la Dumnezeuul nostru, și 2) la Mântuitorul Iesus Hristos. Nițulescu în Biblia din 1874 traduce corect: „întru dreptatea Dumnezeuului nostru și a Mântuitorului Iesus Christos”. La fel și G. Galaction și V. Radu în 1937: „prin dreptatea Dumnezeuului nostru și a Mântuitorului nostru Iesus Christos”; precum și Anton Budău și Alois Bulai în N.T. - Iași 2001: „prin dreptatea Dumnezeuului nostru și a Mântuitorului Iesus Christos”. Vezi și compară cu Tit 2:13 și nota 5743a. <sup>6488</sup> ← să fie înmulțit (adică: să vi se înmulțească). <sup>6489</sup> în greacă: epignosis. <sup>6489a</sup> ← în greacă: en epignosei tou Theou kai Iesou [Hristou] tou Kyriou emon. <sup>6490</sup> sau: divina (în greacă: Theios = divin; dumnezeiesc). <sup>6491+6498+6499</sup> ← în greacă: arete = virtute; perfecțiune morală și intelectuală. <sup>6492</sup> sau: El ne-a dăruit. <sup>6493</sup> firii (în greacă: fisis = natură). <sup>6494</sup> vezi nota 6490. <sup>6494a</sup> → prin fugă. <sup>6495</sup> → corupția. <sup>6496</sup> sau: din lume, cea prin poftă. <sup>6497</sup> sau: de aceea; din cauza aceasta. <sup>6500</sup> ← stăpânirea de sine; controlul asupra sinelui (în greacă: egkrateia). <sup>6501</sup> ← prietenia frățească (în greacă: filadelfia, din = filia = prietenie; și adelfos = frate). <sup>6502</sup> în greacă: agape = dragoste; iubire. <sup>6503</sup> ← miop. <sup>6504</sup> ← primind (luând) uitare. <sup>6505</sup> sau: voi intenționa; mă voi îngriji; voi fi dispus, voi fi gata. <sup>6506</sup> sau: sunteți stabiliți; stați fermi; sunteți statorniciți. <sup>6507</sup> → trupul. <sup>6508</sup> → punerea la o parte; dezbrăcarea. <sup>6509</sup> ← exodul; adică: ieșirea (din trup). <sup>6510</sup> → să faceți oricând mențiune despre acestea. <sup>6511</sup> ← în greacă: mythos = basm; povestire; istorisire religioasă neadevărată inventată de oameni; legendă. <sup>6512</sup> isticuit alcătuite. <sup>6512a</sup> ← în greacă: eis on ego eudokesa. <sup>6513</sup> → de dimineață (adică planeta Venus). <sup>6514</sup> → de o gândire; de o concepție; de o interpretare a cuiva. <sup>6515</sup> vreodată. <sup>6516</sup> → conduși..

19. Știm că suntem din<sup>6732</sup> Dumnezeu, și lumea întregă zace în cel rău.  
 20.[ Dar știm că Fiul lui Dumnezeu a venit și ne-a dat minte<sup>6733</sup> ca să cunoaștem pe Cel Adevărat<sup>6734</sup>, și suntem în Cel Adevărat prin<sup>6735</sup> Fiul Său Iesus Hristos. Acesta<sup>6735a</sup> este Dumnezeu Adevărat și viață eternă<sup>6736</sup> ].  
 21. Copilașilor, păziți-vă de idoli. <sup>6736a</sup> [Amin].

<sup>6733</sup> ← în greacă: dianoia = minte; gândire; rațiune; inteligență; cugetare. <sup>6734</sup> ← [Dumnezeu Adevărat]; ← [ce este adevărat].  
<sup>6735</sup> ← în greacă: en = în. Dacă luăm în considerare pe „în” atunci se poate înțelege: Fiind noi în Fiul Său; sau: dacă (când) suntem în Fiul Său; sau: pentru că suntem în Fiul Său; sau: și suntem în Cel Adevărat, acolo, în Fiul Său. Astfel, textul vrea să arate instrumentul prin care suntem (cum suntem) în Cel Adevărat, adică: prin Fiul Său; sau: să arate locul unde suntem în Cel Adevărat, adică: în Fiul Său. Oricum, v.20 pe lângă că a fost formulat confuz, a mai fost și modificat în unele manuscrise; de aceea traducerea lui este foarte dificilă. Astfel în unele manuscrise lipsește: „și suntem în Cel Adevărat”; precum și: „Iesus Hristos”. <sup>6735a</sup> „Acesta” se referă la Dumnezeu pe care Fiul Său L-a făcut cunoscut ca Dumnezeu adevărat (vezi și Ioan 17:3, 6, 26). <sup>6736</sup> ← [viața eternă]; ← [viața cea eternă]. În continuare, redăm o interpretare (explicație) mai amplă asupra v. 20: Tema logică a capitolului 5 este Dumnezeu. Versetul anterior (19) arată că lumea zace în cel rău, dar că creștinii sunt (născuți) din Dumnezeu. În versetul 4, Ioan arătase că cel născut din Dumnezeu învinge lumea, crezând că Isus este Fiul lui Dumnezeu. „Cel Adevărat” din v.20, trebuie să fie astfel în contrast cu cel fals, sau rău, în care zace lumea. Lumea nu poate da viața eternă, dar Dumnezeu o dă prin Fiul Său (v. 11,12). Numindu-l pe Dumnezeu „Cel Adevărat”, Ioan introduce un apelativ enigmatic al lui Dumnezeu pe care simte apoi nevoia să Îl explice. ACESTA (outos), adică: Această persoană enigmatică adevărată, este Dumnezeu Adevărat și sursa vieții eterne. El este sursa vieții, cu condiția sa fim în unitate cu El, unitate care este posibilă prin unitatea cu Fiul Său. „Cel având pe Fiul are viața; cel neavând pe Fiul, nu are viața.” (v. 12). Aceasta este ceea ce se spune de fapt în sinteză, în v.20: „și suntem în Cel Adevărat prin Fiul Său Iesus Hristos. Acesta este Dumnezeu Adevărat și viață eternă.”. <sup>6736a</sup> sau: dumnezei falși (în contrast cu Dumnezeu Cel Adevărat din v.20). Explicația la I Ioan 1:1: 6599b+6599d+6599e ← în greacă: ö = care (la genul neutru, adică: ceea ce). 6599f ← în greacă: etis = cea care (la feminin, acordându-se în gen cu viața). 6599c ← în greacă: ö hen = ceea ce a fost, adică: ceea ce a avut loc, a decurs, de la începutul lucrării misionare a lui Iesus împreună cu discipolii lui, de aceea este folosit pronumele relativ la neutru „ö”. Dacă Ioan ar fi vrut să se refere la Iesus, sau la Cuvânt = Logos, (ca în Ioan 1:1) care sunt la gen masculin, atunci trebuia să scrie în I Ioan 1:1, „ös” = care la genul masculin, ca să se acorde în gen cu Iesus sau cu Cuvântul (Logosul), și atunci ar trebui tradus: Cel care a fost de la început. Sau mai putea scrie: „o hen” = cel ce a fost, așa cum a scris în Ap. 1:3,8 „o hen” = Cel ce a fost ( adică: Dumnezeu Cel ce a fost). Mai departe în notele 6599d și 6599e, pronumele „ö” = care (la genul neutru) tradus cu „ceea ce”, este corect tradus deoarece se referă în general la toate cele auzite, văzute, privite, pipăite de către discipoli în perioada respectivă de activitate a lui Iesus. În C 2:13,14: „Cel” ← în greacă: „ton” = articolul hotărât „o” la forma acuzativ-masculin. Compară notele 6599b+6599d+6599e cu „Cel” din C2: 13,14.

## Iuda

20. Dar voi, iubiților, zidindu-vă în credința voastră sfântă, rugându-vă prin Spirit Sfânt;  
 21. păstrați-vă în dragostea lui Dumnezeu, așteptând mila Domnului nostru Iesus Hristos, pentru o viață eternă.  
 22. Și îndurați-vă de cei care sunt îndoșiți;  
 23. iar pe alții salvați-i cu teamă, smulgându-i din foc; urând și chitonul<sup>6812</sup> pătat de carne.  
 24. Iar Celui, ce poate să vă păzească neclătinat<sup>6813</sup> și să vă pună înaintea gloriei Sale fără cusur<sup>6814</sup>, cu veselie<sup>6815</sup>;  
 25. singurului<sup>6816</sup> [înțeleptului] Dumnezeu-Salvatorul nostru, prin<sup>6816a</sup> Iesus Hristos-Domnul nostru<sup>6816b</sup>, să Îi fie glorie, măreție, putere și autoritate, înainte de toate epocile, și acum, și totdeauna! Amin.

<sup>6811</sup> ← cei disputând; cei certându-se. <sup>6812</sup> cămașa. <sup>6813</sup> → nepotniciți spre cădere. <sup>6814</sup> fără vină; nevinovați (în greacă: amomous). <sup>6815</sup> cu (mare) bucurie. <sup>6816</sup> sau: unicului. <sup>6816a</sup> ← în greacă: dia = prin. <sup>6816b</sup> ← în greacă: mono Theoo Soteri emon dia Iesou Hristou tou Kyriou emon. Vezi: 1Kor. 8:5-6; Mc. 12:29,32; I.6:27;8:54;17:3; 1Tim.1:17; Isaia 37:16, 20; 43:10, 43:11; 44:6; 44:8, 44:28; 45:5,6,14,18,21,22; Deut.4:35,39;32:39; 1Regi 18:39; Osea 13:4; 11:9; Rom 3:30; 16:27; 1Tim 2:5; Iacob 2:19; Ps.86:8, 10; 100:3; 93:2; 90:2; 83:18; 48:14; 18:31; 2 Ioan v3; Gal. 3:20; Deut. 6:4; 7:9; 2Regi 19:15; 2Sam. 22:32; Numeri 23:19; Exod 18:11; Isaia 43:10.



# APOKALÝPSIS (DESCOPERIREA)

AUTOR: IOAN

(apostol)

## 1 Introducere și salutul lui Ioan

- 1.O descoperire<sup>6817</sup> a lui Iesus Hristos, pe care I-a dat-o Dumnezeu, ca să arate sclavilor Săi cele ce trebuie să se facă<sup>6818</sup> în curând. Și El a prezentat-o prin semne, trimițând-o prin îngerul<sup>6819</sup> Său, sclavului Său Ioan;
- 2.care a mărturisit cuvântul lui Dumnezeu, și mărturia lui Hristos, câte a văzut.
- 3.Fericit este cel ce citește, și cel ce aude cuvintele profeției, și respectă cele scrise în ea; pentru că timpul este aproape.
- 4.Ioan; către cele șapte adunări care sunt în<sup>6820</sup> Asia: Har vouă și pace de la Cel ce este<sup>6821</sup> și Cel ce a fost<sup>6822</sup> și Cel ce vine<sup>6822a</sup>, și de la cele șapte Spirite care sunt înaintea tronului Său;
- 5.și de la Iesus Hristos, martorul Cel credibil<sup>6823</sup>, Cel întâi-născut dintre cei morți, și Conducătorul Suprem<sup>6824</sup> al regilor pământului. Celui, ce ne iubește și ne-a liberat din păcatele noastre prin sângele Lui,
- 6.și ne-a făcut un Regat, preoți pentru Dumnezeu și Tată al Său<sup>6824a</sup>; Lui să Îi fie gloria și puterea pentru totdeauna! Amin.
- 7.Iată! El vine cu norii, și orice ochi Îl va vedea; și cei care L-au străpuns. Și toate triburile<sup>6825</sup> pământului se vor jeli din cauza Lui. Da! Amin.
- 8.Eu sunt Alfa și Omega<sup>6825a</sup>, zice DOMNUL Dumnezeu; Cel ce este<sup>6826</sup>, Cel ce a fost<sup>6827</sup> și Cel ce vine<sup>6827a</sup>, Cel Atotputernic<sup>6828</sup>.

## Descrierea viziunii lui Iesus în insula Patmos

- 9.Eu, Ioan, fratele vostru și împreună-părtaş<sup>6830</sup> cu voi la necazul și la Regatul și la răbdarea în<sup>6831</sup> Iesus<sup>6832</sup>, eram în insula cea chemată Patmos, din cauza cuvântului lui Dumnezeu și a mărturiei lui<sup>6833</sup> Iesus [Hristos].
- 10.În ziua Domnului<sup>6834</sup> am fost în Spirit, și am auzit înapoia mea o voce mare, ca a unei trompete,
- 11.zicând: Ceea ce vezi, scrie într-o carte<sup>6835</sup>, și trimite celor șapte adunări: La Efesos, și la Smirna, și la Pergamos, și la Tyatira, și la Sardis, și la Filadelfia, și la Laodikeia.
- 12.Și m-am întors să văd vocea care vorbea cu mine; și întorcându-mă am văzut șapte lampadare<sup>6836</sup> de aur.
- 13.Și în mijlocul lampadarelor pe cineva asemănător Fiului Omului, îmbrăcat până la picioare și încins la piept cu un brâu de aur.
- 14.Iar capul și părul Lui erau albe ca o lână albă, ca o zăpadă; și ochii Lui, ca o flacără de foc;
- 15.și picioarele Lui, asemănătoare aramei fine, ca fiind arsă<sup>6837</sup> în cuptor; și vocea Lui, ca un sunet<sup>6838</sup> de ape multe;
- 16.și având în mâna Lui dreaptă șapte stele; și din gura Lui ieșind o sabie ascuțită cu două tășuri; și înfățișarea<sup>6839</sup> Lui cum luminează<sup>6840</sup> soarele în puterea lui.
- 17.Și când L-am văzut, am căzut la picioarele Lui, ca mort; și El a pus dreapta Lui peste mine, zicând: Nu te teme! Eu sunt! Cel dintâi, și Cel din urmă,
- 18.și Cel viu; și am fost mort, dar iată! Sunt viu pentru totdeauna [amin]; și am cheile morții și ale locuinței morților<sup>6841</sup>.
- 19.Scrie deci cele ce ai văzut, și cele ce sunt, și cele ce urmează să se facă după acestea<sup>6841a</sup>.
- 20.Misterul celor șapte stele, pe care le-ai văzut pe dreapta Mea, și cele șapte lampadare de aur: Cele șapte stele, sunt mesageri<sup>6842</sup> ai celor șapte adunări; și cele șapte lampadare, sunt cele șapte adunări.

<sup>6817</sup> ← în greacă: apokalipsis = descoperire; dezvăluire; revelație. <sup>6818</sup> → să decurgă; să se desfășoare; să se împlinescă. <sup>6819</sup> ← în greacă: angelos = mesager; sol. <sup>6820</sup> provincia Asia Mică (Minor). <sup>6821-6826</sup> ← în greacă: O on = Cel fiind. Expresia aceasta este identică cu cea folosită de Dumnezeu în discuția avută cu Moise, redată în Exod 3:14 (Septuaginta) unde apare de două ori, și fiind tradusă: „Cel ce sunt” și „Eu sunt”. Literal (corect gramatical), expresia se traduce: Cel fiind, sau: Cel ce există; sau: Existential; sau: Cel Etern. <sup>6822+6827</sup> ← era. <sup>6822a</sup> în greacă: „o on, o hen, kai o erhomenos?”. <sup>6823</sup> sau: Cel de crezut. <sup>6824</sup> ← în greacă: Arhon = Conducător; Prinț; Principe; Stăpânitor. <sup>6824a</sup> ← în greacă: too Theoo kai Patri Autou (vezi Ef. 1:17; Apok. 3:2,12) sau: a făcut din noi un Regat pentru Dumnezeu și Tatăl Său. <sup>6825</sup> → semințiile; popoarele. <sup>6825a</sup> reprezintă: prima și ultima literă din alfabetul grecesc. <sup>6827a</sup> în greacă: o erhomenos. <sup>6828</sup> ← în greacă: Pantokrator. <sup>6830</sup> sau: co-părtaş. <sup>6831</sup> ← [lui]. <sup>6832</sup> ← [Iesus Hristos]. <sup>6833</sup> → a mărturisirii pentru. <sup>6834</sup> ← domnească (în greacă: Kyriake). Vezi și I Cor. 11:20. <sup>6835</sup> ← sul. <sup>6836</sup> suporturi pentru făclii. <sup>6837</sup> → când este arsă (topită). <sup>6838</sup> → vuiet. <sup>6839</sup> → fața. <sup>6840</sup> → era precum strălucește. <sup>6841</sup> ← Hadesului. <sup>6841a</sup> în greacă: „a eides, kai a eisin, kai a melei ginestai meta tauta”. <sup>6842</sup> → soli.